叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自由思想与官方宣传(free Thought And Official Propaganda) 000001

2. 自由思想与官方宣传(free Thought And Official Propaganda) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由思想与官方宣传(Free Thought and Official Propaganda)
第1/2页

[eks]['laɪbrɪs]
Ex **Libris**
前任 书籍

藏书票

[siː] . [keɪ] . ['ɔːgdən]
C **.** **K** **.** **OGDEN**
C . K . 奥格登

CK OGDEN

['kɑːnˌweɪ] [mə'mɔːriəl] ['lektʃər]
CONWAY **MEMORIAL** **LECTURE**
康威 纪念馆 演讲

康威纪念讲座

[friː] [θɔːt]
FREE **THOUGHT**
自由的 想法

自由思想

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɑːpə'gændə]
OFFICIAL **PROPAGANDA**
官方的 宣传

官方宣传

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [saʊθ] [pleɪs] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːn]
DELIVERED **AT** **SOUTH** **PLACE** **INSTITUTE** **ON**
发表 在 南 地方 研究所 在

在南广场学院发表

[mɑːrtʃ] - , -
MARCH **24** **,** **1922**
行进 - , -

1922年3月24日

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ɑːn] . ['b\\ːtrənd] ['rʌsl] ,
The **Hon** **.** **BERTRAND** **RUSSELL** **,**
这 尊敬的 . 伯特兰 罗素 ,

尊敬的伯特兰·拉塞尔先生

[em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
M **.** **A** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
M . 一个 . , F . 拉 . S .

MA，FRS

([prə'fesər] ['greɪəm] [wɔ:ləs] [ɪn][ðə; ði] [tʃer])
(**Professor Graham Wallas in the Chair**)
(教授 格雷厄姆 沃拉斯 在 这 椅子)

（格雷厄姆·沃拉斯教授主持）

[wɑ:ts] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
WATTS & CO . ,
瓦特 & 一氧化碳 . ,

沃茨公司

['dʒɑ:nsənz] [kɔ:rt] , [fli:t] [stri:t] , [i:] . [si:] . -
JOHNSON'S COURT , FLEET STREET , E . C . 419225
强生 法庭 , 舰队 街道 , E . C . -

约翰逊苑，舰队街，EC419225

['tʃɛrmənz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres]
CHAIRMAN'S INTRODUCTORY ADDRESS
主席的 引言 地址

主席致开幕词

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['rʌsl] ,
I have come here to - night , partly because I want to hear Mr . Russell ,
我 有 来 这里 到 - 夜晚 , 部分 因为 我 想 到 听到 先生 . 罗素 ,

我今晚来到这里，部分原因是我想听听拉塞尔先生的讲话。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]
and partly because of an old affection for South Place and its
和 部分 因为 的 一个 老的 感情 为了 南 地方 和 它是
[trə'dɪʃnz] .
traditions .
传统 .

部分原因是出于对南广场及其传统的深厚感情。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ti:tʃər] ;
I myself have been for more than forty years a professional teacher ;
我 我 有 到过 为了 更多的 比 四十 年 一个 专业的 老师 ;

我本人从事专业教学工作已有四十余年；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] — [hu:] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]
and it is as a teacher — who thirty - seven years ago was dismissed
和 它 是 作为 一个 老师 — WHO 三十 - 七 年 前 曾是 解雇
[fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'fɔ:rməti] — [ðæt] [aɪ][moʊst] ['i:zəli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [fri:]
for refusing religious conformity — that I most easily approach the problem of free
为了 拒绝 宗教 一致性 — 那 我 最多 容易地 方法 这 问题 的 自由的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

而作为一名教师——三十七年前因拒绝宗教信仰而被解雇——我最容易理解自由思想的问题。

[ðoʊ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ] [tu:; tə]
Though systems of education professing to teach men and women how to
尽管 系统 的 教育 声称 到 教 男人 和 女性 如何 到
[θɪŋk] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ju:z][ɪn] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər] ,
think have been in use in Europe for ,
思考 有 到过 在 使用 在 欧洲 为了 ,

尽管欧洲已经使用了旨在教导男女如何思考的教育体系，

[pər'hæps] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
perhaps , three thousand years ,
也许 , 三 千 年 ,

或许，三千年，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪf] [moʊst]

we	have	not	yet	reached	that	degree	of	success	which	would	be	shown	if	most
我们	有	不是	然而	达到	那	程度	的	成功	哪个	会	是	所示	如果	最多

['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['prɔ:bləms][ʌv; əv]

educated	people	came	to	much	the	same	conclusions	on	the	great	problems	of
受过教育	人们	来了	到	很多	这	相同的	结论	在	这	伟大的	问题	的

[laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] .

life	from	a	study	of	the	same	evidence	.
生活	从	一个	学习	的	这	相同的	证据	.

我们尚未达到那种程度的成功，即如果大多数受过教育的人通过研究相同的证据，对人生中的重大问题得出大致相同的结论，那么我们就取得了成功。

['evriwer] [ju:; jʊ][hæv; həv]['reblz; rɪ'bel] ; [bʌt; bət] ['naɪnti] [pər] [sent] .

Everywhere	you	have	rebels	;	but	ninety	per	cent	.
到处	你	有	叛军	;	但	九十	每	中心	.

到处都有叛军；但百分之九十都是如此。

[ʌv; əv] [frentʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [kʌm] [tu:; tə] [frentʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən]

of	French	or	American	students	of	history	come	to	French	or	American
的	法语	或者	美国人	学生	的	历史	来	到	法语	或者	美国人

[kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv][pər] [sent] .

conclusions	,	and	eighty	-	five	per	cent	.
结论	,	和	八十	-	五	每	中心	.

法国或美国历史系学生中，有 85% 的人得出法国或美国的结论。

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [kən'klʊʒənz] ; ['eɪti] [pər] [sent] .

of	English	students	come	to	English	conclusions	;	eighty	per	cent	.
的	英语	学生	来	到	英语	结论	;	八十	每	中心	.

百分之八十的英语学生得出英语结论。

[ʌv; əv] ['i:tn] [bɔɪz] [hoʊld] ['i:tn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; ['naɪnti] [pər] [sent] .

of	Eton	boys	hold	Eton	political	opinions	all	their	lives	;	ninety	per	cent	.
的	伊顿公学	男孩们	抓住	伊顿公学	政治的	意见	全部	他们的	生活	;	九十	每	中心	.

伊顿公学的男生中，90%的人终生都持有伊顿的政治观点。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [si:m] [tu:; tə][hoʊld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

of	the	Irish	Catholic	population	of	the	United	States	seem	to	hold	generation
的	这	爱尔兰	天主教	人口	的	这	团结的	各州	似乎	到	抓住	一代

['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][aɪ'dentɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][held][baɪ]

after	generation	identical	opinions	on	religion	and	politics	which	are	not	held	by
后	一代	完全相同的	意见	在	宗教	和	政治	哪个	是	不是	握住	经过

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

the	vast	majority	of	Americans	.
这	广阔的	多数	的	美国人	.

美国爱尔兰裔天主教徒似乎世世代代都持有相同的宗教和政治观点，而绝大多数美国人并不持有这些观点。

[ˌaɪ 'ti:] may6

It	may6
它	may6

5月6日

[bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

be	said	that	in	these	cases	only	one	kind	of	evidence	is	allowed	to	reach	the
是	说	那	在	这些	案例	仅有的	一	种类	的	证据	是	允许	到	抵达	这

['stjʊdnts] [ɪn] [i:tʃ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

students	in	each	institution	.
学生	在	每个	机构	.

可以说，在这些情况下，每个机构只允许一种证据传达给学生。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ri:dz] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd]

But	everybody	reads	newspapers	,	and	talks	with	his	neighbours	,	and
但	大家	阅读	报纸	,	和	会谈	和	他的	邻居	,	和

['trævlz] , [ænd; ənd]['vɪzɪts][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ;

travels	,	and	visits	museums	;
旅行	,	和	访问	博物馆	;

但每个人都会读报纸，和邻居交谈，旅行，参观博物馆；

[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

and	most	intelligent	people	read	books	and	magazines	.
和	最多	聪明的	人们	读	图书	和	杂志	.

大多数聪明人都会读书看杂志。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

Sooner	or	later	much	of	the	same	evidence	reaches	us	all	.
俄克拉荷马或者		之后	很多	的	这	相同的	证据	到达	我们	全部	.

迟早，许多相同的证据都会传到我们所有人耳中。

[aɪ][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi][du:][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər]

I	myself	believe	that	one	of	the	main	reasons	why	we	do	not	to	a	greater
我	我	相信	那	一	的	这	主要的	原因	为什么	我们	做	不是	到	一个	更大的

[dɪ'gri:] [drɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ri:əli]

degree	draw	the	same	conclusions	from	that	evidence	is	that	we	do	not	really
程度	画	这	相同的	结论	从	那	证据	是	那	我们	做	不是	真的

[lɜ:rn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [θɔ:t] .

learn	the	difficult	art	of	thought	.
学习	这	难的	艺术	的	想法	.

我个人认为，我们未能从这些证据中得出相同结论的主要原因之一是，我们没有真正学会思考这门艰难的艺术。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

A	boy	at	school	is	taught	to	memorize	and	to	understand	mathematical
一个	男生	在	学校	是	教授	到	记住	和	到	理解	数学

['fɔ:rmjəˌli:][ɔ:r] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɔ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənts] .

formulæ	or	foreign	languages	or	scientific	statements	.
公式	或者	外国的	语言	或者	科学	声明	.

学校里的男孩被教导要记住并理解数学公式、外语或科学论述。

[bʌt; bət][ɪn] ['weɪɪŋ] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]

But	in	weighing	evidence	the	effort	of	memorizing	,	and	even	the	effort	of
但	在	称重	证据	这	努力	的	记忆	,	和	甚至	这	努力	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

但在权衡证据时，记忆的努力，甚至理解的努力，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

are	not	of	the	first	importance	.
是	不是	的	这	第一的	重要性	.

并非首要考虑因素。

[ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['prɑ:ses] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ɪk'spektənsi] .

The	effective	process	is	a	sort	of	painful	and	watchful	expectancy	.
这	有效的	过程	是	一个	种类	的	痛苦	和	警惕	预期	.

有效的过程是一种痛苦而谨慎的期待。

[ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['stu:d(ə)nt][faindz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens]

A	schoolboy	or	a	college	student	finds	that	he	has	an	uncomfortable	sense
一个	男生	或者	一个	大学	学生	发现	那	他	有	一个	不舒服	感觉

[ʌv; əv] [ˌʌnri'ælətɪ] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kʌstəmd] ['fɔ:rmjələ] ,

of	unreality	in	repeating	some	accustomed	formula	,
的	不真实	在	重复	一些	习惯	公式	,

中小学生或大学生会发现，重复一些习以为常的套路会带来一种不真实的不适感。

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [sʌm; səm] [ə'kʌstəmd] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

or	writing	an	essay	to	enforce	some	accustomed	line	of	argument	.
或者	写作	一个	散文	到	执行	一些	习惯	线	的	争论	.

或者写一篇文章来强化某种惯常的论点。

[hiː; hi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] ['ænɪmlz] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [dɪs'kʌmfərt] .

He	shrinks	from	that	feeling	,	as	all	animals	shrink	from	discomfort	.
他	收缩	从	那	感觉	,	作为	全部	动物	收缩	从	不适	.

他会因为这种感觉而退缩，就像所有动物都会因为不适而退缩一样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɔːt] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θɔːt] ,

If	he	were	taught	what	are	the	conditions	of	effective	thought	,
如果	他	是	教授	什么	是	这	状况	的	有效的	想法	,

如果他被教导有效思考的条件是什么，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðæt] ['les(ə)n] ,

and	were	encouraged	to	act	on	that	lesson	,
和	是	鼓励	到	行为	在	那	课	,

并被鼓励将这一教训付诸行动。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['rezəluːtli] ['fæsnɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [veɪg] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

he	would	know	that	it	is	only	by	resolutely	fastening	on	such	vague	and	painful
他	会	知道	那	它	是	仅有的	经过	坚决地	紧固	在	这样的	模糊的	和	痛苦

[ˌpriːmə'nɪʃənz] ,

premonitions	,
预感	,

他只有坚定地抓住这些模糊而痛苦的预感，才能明白这一点。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][dɪs'kloʊz][ðer; ðər] [diːpər]

and	forcing	them	to	come	into	full	consciousness	and	disclose	their	deeper
和	强制	他们	到	来	进入	满的	意识	和	透露	他们的	更深

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] [nuː] [truːθ] [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm][oʊld]

causes	and	tendencies	that	he	can	arrive	at	new	truth	or	make	some	old
原因	和	倾向	那	他	能	到达	在	新的	真相	或者	制作	一些	老的

[truːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] . ['sɛvən]

truth	his	own	.	7
真相	他的	自己的	.	7

并迫使他们完全觉醒，揭露其更深层次的原因和倾向，以便他能够获得新的真理或将某些旧真理据为己有。7

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['siːkrət] ?

But	who	is	going	to	tell	him	this	secret	?
但	WHO	是	去	到	告诉	他	这	秘密	?

但谁会告诉他这个秘密呢?

['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['klevər][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

Every	day	in	London	thousands	of	clever	and	sympathetic	boys	and	girls
每一个	天	在	伦敦	数千	的	聪明的	和	交感神经	男孩们	和	女孩们

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [θruː] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] “

begin	the	day	by	sitting	through	three	-	quarters	of	an	hour	of	the	dreary	“
开始	这	天	经过	坐着	通过	三	-	四分之一	的	一个	小时	的	这	凄凉	“

['kuːpə] - ['temp(ə)l] ” [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] ,

Cowper	-	Temple	”	instruction	which	consists	,
考珀	-	寺庙	”	操作说明	哪个	由	,

在伦敦，每天成千上万聪明善良的男孩女孩都要花四十五分钟的时间，坐在教室里接受枯燥乏味的“考珀-坦普尔”课程，课程内容包括：

[æz; əz] ['bɪʃəp] ['temp(ə)l][wʌns] [sed] , [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪk'spens] [wʌt] ['noʊbɑːdi]

as	Bishop	Temple	once	said	,	of	teaching	at	everybody's	expense	what	nobody
作为	主教	寺庙	一次	说	,	的	教学	在	每个人的	费用	什么	无人

[bɪ'liːvz] .

believes	.
相信	.

正如坦普尔主教曾经说过的那样，这种教导以牺牲所有人的利益为代价，灌输无人相信的东西。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ɔːr][hæf] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti] ; [bʌt; bət] ,

They	may	be	conscious	or	half	-	conscious	of	a	feeling	of	unreality	;	but	,
他们	可能	是	有意识的	或者	一半	-	有意识的	的	一个	感觉	的	不真实	;	但	,

他们可能意识到或半意识到一种不真实感；但是，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə] “ ['strʌg(ə)l]

even	if	they	have	not	been	taught	that	it	is	a	sacred	duty	to	“	struggle
甚至	如果	他们	有	不是	到过	教授	那	它	是	一个	神圣	责任	到	“	斗争

[ə'genst] [daʊt] ,

against	doubt	,
反对	怀疑	,

即使他们没有被教导过“与怀疑作斗争”是一项神圣的职责，

” [ðeɪ] [ʃrɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

”	they	shrink	,	as	the	cleverest	of	them	feel	that	the	teacher	is	shrinking	,
”	他们	收缩	,	作为	这	最聪明的	的	他们	感觉	那	这	老师	是	收缩	,

“它们都萎缩了，因为它们中最聪明的那些人感觉老师也在萎缩。”

[frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pæθ] .

from	any	further	exploration	on	that	path	.
从	任何	更远	勘探	在	那	小路	.

不再继续沿着这条路探索。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] [ænd; ənd]

Perhaps	some	day	the	teachers	and	students	of	the	ordinary	school	and
也许	一些	天	这	教师	和	学生	的	这	普通的	学校	和

['kɑːlɪdʒ] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wer] [men]

college	subjects	may	learn	something	from	those	little	isolated	institutions	where	men
大学	主题	可能	学习	某物	从	那些	小的	孤立	机构	在哪里	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [aːts] .

and	women	try	to	prepare	themselves	for	the	creative	arts	.
和	女性	尝试	到	准备	他们自己	为了	这	有创造力的	艺术	.

或许有一天，普通中小学和大学各科的师生可以从那些偏僻的小机构中学到一些东西，在这些机构里，男男女女努力为从事艺术创作做好准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [ɔːr] ['skʌlptər] [ɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['poʊәts][ɪz]['ɔːf(ə)n]

The	young	painter	or	sculptor	or	member	of	a	group	of	young	poets	is	often
这	年轻的	画家	或者	雕塑家	或者	成员	的	一个	团体	的	年轻的	诗人	是	经常

['kwɪrli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] .

queerly	ignorant	and	one	-	sided	.
奇怪地	无知	和	一	-	侧面	.

年轻的画家、雕塑家或年轻诗人团体中的成员往往表现出奇怪的无知和片面。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'venʃən(ə)l] [sɪksθ] -

But	he	lives	in	another	world	from	that	of	the	big	conventional	sixth	-
但	他	生活	在	其他	世界	从	那	的	这	大的	传统的	第六	-

[fɔːrm] [bɔɪ] [æt; ət] ['hæroʊ] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

form	boy	at	Harrow	or	St	.	Paul's	,
形式	男生	在	耙	或者	英石	.	保罗的	,

但他生活在一个与哈罗公学或圣保罗中学那些循规蹈矩的高年级男生截然不同的世界里。

[ɔːr][ðə; ði] ['hɑːkɪ] - ['pleɪɪŋ] ['æθliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] - [haɪ] [skuːl] ,

or	the	hockey	-	playing	athlete	of	a	girls	'	High	School	,
或者	这	曲棍球	-	玩耍	运动员	的	一个	女孩们	-	高的	学校	,

或者女子高中的曲棍球运动员，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][felt][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [θruː] [peɪn][baɪ]

because	he	has	felt	the	pain	and	the	exhilaration	reached	through	pain	by
因为	他	有	毛毡	这	疼痛	和	这	兴奋	达到	通过	疼痛	经过

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [nuː] [truːθ] [ænd; ənd] [nuː] ['bjuːti] [ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . [naɪn]

which	alone	new	truth	and	new	beauty	are	born	into	the	world	.	9
哪个	独自的	新的	真相	和	新的	美丽	是	出生	进入	这	世界	.	9

因为他感受过痛苦，也感受过痛苦带来的喜悦，唯有通过痛苦，新的真理和新的美才能诞生于世。9

[friː] [θɔːt] [ænd; ənd]

FREE	THOUGHT	AND
自由的	想法	和

自由思想和

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɑːpə'gændə]

OFFICIAL	PROPAGANDA
官方的	宣传

官方宣传

[moʊn'kʊri]['kɑːnˌweɪ] , [ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sembld] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪf]

Moncure	Conway	,	in	whose	honour	we	are	assembled	to	-	day	,	devoted	his	life
蒙克尔	康威	,	在	谁	荣誉	我们	是	组装	到	-	天	,	奉献	他的	生活

[tuː; tə] [tuː] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] :

to	two	great	objects	:
到	二	伟大的	对象	:

我们今天聚集在一起，是为了纪念蒙克尔·康威，他一生致力于两大目标：

['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

freedom	of	thought	and	freedom	of	the	individual	.
自由	的	想法	和	自由	的	这	个人	.

思想自由和个人自由。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

In	regard	to	both	these	objects	,	something	has	been	gained	since	his	time	,
在	看待	到	两个都	这些	对象	,	某物	有	到过	获得	自从	他的	时间	,

就这两方面而言，自他那个时代以来都取得了一些进展。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

but	something	also	has	been	lost	.
但	某物	还	有	到过	丢失的	.

但也有一些东西失去了。

[nuː] ['deɪndʒəz] , ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ɪn][fɔːrm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] , ['θret(ə)n] [bəuθ]

New	dangers	,	somewhat	different	in	form	from	those	of	past	ages	,	threaten	both
新的	危险	,	有些	不同的	在	形式	从	那些	的	过去的	年龄	,	威胁	两个都

[kaɪndz][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

kinds	of	freedom	,
种类	的	自由	,

新的危险，虽然形式与以往有所不同，却威胁着两种自由。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt]['pʌblɪk][ə'pɪnjən][kæn; kən][biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn]

and	unless	a	vigorous	and	vigilant	public	opinion	can	be	aroused	in
和	除非	一个	蓬勃	和	警惕的	民众	观点	能	是	被唤醒	在

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

defence	of	them	,
防御	的	他们	,

除非能够唤起强有力的、警惕的公众舆论来捍卫他们，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][bəuθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] .

there	will	be	much	less	of	both	a	hundred	years	hence	than	there	is	now	.
那里	将要	是	很多	较少的	的	两个都	一个	百	年	因此	比	那里	是	现在	.

一百年后，这两种东西的数量都会比现在少得多。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [nuː] ['deindʒəz][ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdər]

My	purpose	in	this	address	is	to	emphasize	the	new	dangers	and	to	consider
我的	目的	在	这	地址	是	到	强调	这	新的	危险	和	到	考虑

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][met] .

how	they	can	be	met	.
如何	他们	能	是	遇见	.

我此次讲话的目的是强调新的危险，并探讨如何应对这些危险。

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'gɪn][baɪ]['traɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] “ [friː] [θɔːt]

Let	us	begin	by	trying	to	be	clear	as	to	what	we	mean	by	“	free	thought
让	我们	开始	经过	尝试	到	是	清除	作为	到	什么	我们	意思是	经过	“	自由的	想法

.

:

.

首先，让我们试着明确一下“自由思想”的含义。

” [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː] ['sensɪz] .

”	This	expression	has	two	senses	.
”	这	表达	有	二	感官	.

“这个表达有两种含义。”

[ɪn][ɪts] ['nɛroʊɝ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [θɔːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] accept10

In	its	narrower	sense	it	means	thought	which	does	not	accept10
在	它是	较窄	感觉	它	方法	想法	哪个	做	不是	accept10

狭义上讲，它指的是不接受10的思想

[ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

the	dogmas	of	traditional	religion	.
这	教条	的	传统的	宗教	.

传统宗教的教条。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] “ [friː] ['θɪŋkər] ” [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːr][ə; eɪ]

In	this	sense	a	man	is	a	“	free	thinker	”	if	he	is	not	a	Christian	or	a
在	这	感觉	一个	男人	是	一个	“	自由的	思想家	”	如果	他	是	不是	一个	基督教	或者	一个

['mʌsəlmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['buːdɪst] [ɔːr][ə; eɪ]['ʃintəuist][ɔːr][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Mussulman	or	a	Buddhist	or	a	Shintoist	or	a	member	of	any	of	the	other
穆斯林	或者	一个	佛教徒	或者	一个	神道教徒	或者	一个	成员	的	任何	的	这	其他

['bɑːdɪz][ʌv; əv][men] [huː] [ək'sept][sʌm; səm] [ɪn'herɪtɪd] ['ɔːrθədɑːksi] .

bodies	of	men	who	accept	some	inherited	orthodoxy	.
身体	的	男人	WHO	接受	一些	遗传	正统	.

从这个意义上讲，如果一个人不是基督徒、穆斯林、佛教徒、神道教徒，或者不是任何其他接受某种传统正统观念的男性团体的成员，那么他就是“自由思想者”。

[ɪn] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [friː] ['θɪŋkər] ” [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'saɪdɪdli]

In	Christian	countries	a	man	is	called	a	“	free	thinker	”	if	he	does	not	decidedly
在	基督教	国家	一个	男人	是	称为	一个	“	自由的	思想家	”	如果	他	做	不是	绝对地

[bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,

believe	in	God	,
相信	在	上帝	,

在基督教国家，如果一个人不坚定地信仰上帝，就会被称为“自由思想者”。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] “ [friː] [ˈθɪŋkər] ” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbuːdɪst]
though **this** **would** **not** **suffice** **to** **make** **a** **man** **a** **“** **free** **thinker** **”** **in** **a** **Buddhist**
尽管 这 会 不是 足够了 到 制作 一个 男人 一个 “ 自由的 思想家 ” 在 一个 佛教徒
[ˈkʌntri] .
country **.**
国家 .

但即便如此，在一个佛教国家，也不足以使一个人成为“自由思想者”。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
I **do** **not** **wish** **to** **minimize** **the** **importance** **of** **free** **thought** **in** **this** **sense** **.**
我 做 不是 希望 到 最小化 这 重要性 的 自由的 想法 在 这 感觉 .

我并不想低估自由思想在这个意义上的重要性。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [maɪˈself] [ə; eɪ] [dɪˈsentər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [noʊn] [riːˈlɪdʒənz] ,
I **am** **myself** **a** **dissenter** **from** **all** **known** **religions** **,**
我 是 我 一个 持不同意见者 从 全部 已知 宗教 ,

我本人不信奉任何已知的宗教。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈevri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [wɪl] [daɪ] [aʊt] .
and **I** **hope** **that** **every** **kind** **of** **religious** **belief** **will** **die** **out** **.**
和 我 希望 那 每一个 种类 的 宗教 信仰 将要 死 出去 .

我希望所有宗教信仰都消失。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːrs] [fɔːr; fər]
I **do** **not** **believe** **that** **,** **on** **the** **balance** **,** **religious** **belief** **has** **been** **a** **force** **for**
我 做 不是 相信 那 , 在 这 平衡 , 宗教 信仰 有 到过 一个 力量 为了
[gʊd] .
good **.**
好的 .

我不认为，总的来说，宗教信仰是一种向善的力量。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz]
Although **I** **am** **prepared** **to** **admit** **that** **in** **certain** **times** **and** **places** **it** **has**
虽然 我 是 准备 到 承认 那 在 肯定 时代 和 地方 它 有
[hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪˈfekts] ,
had **some** **good** **effects** **,**
有 一些 好的 效果 ,

虽然我承认在某些时期和某些地方，它确实产生了一些积极的影响，

[aɪ] [rɪˈgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] ,
I **regard** **it** **as** **belonging** **to** **the** **infancy** **of** **human** **reason** **,**
我 看待 它 作为 属于 到 这 婴儿期 的 人类 原因 ,

我认为它属于人类理性萌芽阶段。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊtˈgrəʊɪŋ] .
and **to** **a** **stage** **of** **development** **which** **we** **are** **now** **outgrowing** **.**
和 到 一个 阶段 的 发展 哪个 我们 是 现在 长大了 .

并发展到我们现在已经超越的阶段。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈwaɪdər] [sens] [ʌv; əv] “ [friː] [θɔːt] ,
But **there** **is** **also** **a** **wider** **sense** **of** **“** **free** **thought** **,**
但 那里 是 还 一个 更广泛 感觉 的 “ 自由的 想法 ,

但还有一种更广泛的“自由思想”的含义，

” [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈgɑːrd] [æz; əz] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
” **which** **I** **regard** **as** **of** **still** **greater** **importance** **.**
” 哪个 我 看待 作为 的 仍然 更大的 重要性 .

而我认为这更为重要。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [riː'lɪdʒənz] [siːmz] ['tʃiːfli] ['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

the	harm	done	by	traditional	religions	seems	chiefly	traceable	to	the	fact	that	they
这	伤害	完毕	经过	传统的	宗教	似乎	主要	可追溯的	到	这	事实	那	他们

[hæv; həv] [pri'ventid] [friː] [θɔːt] in11

have	prevented	free	thought	in11
有	阻止	自由的	想法	in11

传统宗教造成的危害似乎主要源于它们阻碍了自由思想。

[ðɪs] ['waɪdər] [sens] .

this	wider	sense	.
这	更广泛	感觉	.

这种更广义的含义。

[ðə; ði]['waɪdər] [sens] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['nɛroʊɚ] ,

The	wider	sense	is	not	so	easy	to	define	as	the	narrower	,
这	更广泛	感觉	是	不是	所以	简单的	到	定义	作为	这	较窄	,

广义上的含义不如狭义上的含义那么容易定义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪts]

and	it	will	be	well	to	spend	some	little	time	in	trying	to	arrive	at	its
和	它	将要	是	出色地	到	花费	一些	小的	时间	在	尝试	到	到达	在	它是

['es(ə)ns] .

essence	.
本质	.

花点时间去探究它的本质是件好事。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] “ [friː] ,

When	we	speak	of	anything	as	“	free	,
什么时候	我们	说话	的	任何事物	作为	“	自由的	,

当我们谈到任何事物是“免费的”时，

” ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['defɪnət] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] .

”	our	meaning	is	not	definite	unless	we	can	say	what	it	is	free	from	.
”	我们的	意义	是	不是	定	除非	我们	能	说	什么	它	是	自由的	从	.

“除非我们能说清楚它摆脱了什么，否则我们的含义就无法确定。”

[wət'evər] [ɔːr] [huː'evər] [ɪz] “ [friː] ” [ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

Whatever	or	whoever	is	“	free	”	is	not	subject	to	some	external	compulsion	,
任何	或者	谁	是	“	自由的	”	是	不是	主题	到	一些	外部的	强迫症	,

任何“自由”的事物或人都不受任何外部强制力的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] .

and	to	be	precise	we	ought	to	say	what	this	kind	of	compulsion	is	.
和	到	是	精确的	我们	应该	到	说	什么	这	种类	的	强迫症	是	.

更准确地说，我们应该说明这种强迫行为是什么。

[ðʌs] [θɔːt] [ɪz] “ [friː] ” [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [kən'troʊl]

Thus	thought	is	“	free	”	when	it	is	free	from	certain	kinds	of	outward	control
因此	想法	是	“	自由的	”	什么时候	它	是	自由的	从	肯定	种类	的	向外	控制

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt] .

which	are	often	present	.
哪个	是	经常	展示	.

因此，思想只有在摆脱了某些常见的外部控制之后，才是“自由的”。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv][kən'troʊl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['æbsənt] [ɪf] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə]

Some	of	these	kinds	of	control	which	must	be	absent	if	thought	is	to
一些	的	这些	种类	的	控制	哪个	必须	是	缺席的	如果	想法	是	到

[biː; bi] “ [friː] ” [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] ,

be	“	free	”	are	obvious	,
是	“	自由的	”	是	明显的	,

如果思想要“自由”，就必须消除某些类型的控制，其中一些显而易见。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] .

but	others	are	more	subtle	and	elusive	.
但	其他的	是	更多的	微妙的	和	难以捉摸的	.

但有些则更为微妙和难以捉摸。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːbviəs] .

To	begin	with	the	most	obvious	.
到	开始	和	这	最多	明显的	.

首先从最显而易见的说起。

[θɔːt] [ɪz] [nɑːt] “ [friː] ” [wen] ['liːg(ə)l] ['penəltiz] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ɔːr] [nɑːt]

Thought	is	not	“	free	”	when	legal	penalties	are	incurred	by	the	holding	or	not
想法	是	不是	“	自由的	”	什么时候	合法的	处罚	是	已发生	经过	这	保持	或者	不是

['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪnjənz] ,

holding	of	certain	opinions	,
保持	的	肯定	意见	,

当持有或不持有某些观点会招致法律制裁时，思想就不是“自由的”。

[ɔːr] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪ'liːf] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] .

or	by	giving	expression	to	one's	belief	or	lack	of	belief	on	certain	matters	.
或者	经过	给予	表达	到	一个人的	信仰	或者	缺少	的	信仰	在	肯定	事情	.

或者通过表达自己对某些事情的信念或不信念。

['veri] [fjuː] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Very	few	countries	in	the	world	have	as	yet	even	this	elementary	kind	of
非常	很少	国家	在	这	世界	有	作为	然而	甚至	这	初级	种类	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

世界上很少有国家享有这种最基本的自由。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [lɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

In	England	,	under	the	Blasphemy	Laws	,	it	is	illegal	to	express	disbelief	in	the
在	英格兰	,	在下面	这	亵渎神明	法律	,	它	是	非法的	到	表达	怀疑	在	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	religion	,
基督教	宗教	,

在英国，根据亵渎法，表达对基督教信仰的不信是违法的。

[ðoʊ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɑːt] set12

though	in	practice	the	law	is	not	set12
尽管	在	实践	这	法律	是	不是	set12

虽然在实践中法律并未明确规定[12]

[ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

in	motion	against	the	well	-	to	-	do	.
在	运动	反对	这	出色地	-	到	-	做	.

向富裕阶层发起运动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌt] [kraɪst] [tɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns]

It	is	also	illegal	to	teach	what	Christ	taught	on	the	subject	of	non	-	resistance
它	是	还	非法的	到	教	什么	基督	教授	在	这	主题	的	非	-	反抗

.

:

.

教授基督关于非暴力抵抗的教导也是违法的。

['ðerfɔ:r]	,	[hu:'evər]	[wɪʃɪz]	[tu:; tə]	[ə'vɔɪd]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]	[mʌst; məst]	[prə'fes]	[tu:; tə]
Therefore	**,**	**whoever**	**wishes**	**to**	**avoid**	**becoming**	**a**	**criminal**	**must**	**profess**	**to**
所以	,	谁	愿望	到	避免	成为	一个	刑事	必须	宣称	到

[ə'gri:]	[wɪð; wɪθ]	['kraɪsts]	['ti:tʃɪŋ]	,
agree	**with**	**Christ's**	**teaching**	**,**
同意	和	基督的	教学	,

因此，凡不想成为罪犯的人，都必须公开表示同意基督的教导。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[ə'vɔɪd]	['seɪɪŋ]	[wʌt]	[ðæt]	['ti:tʃɪŋ]	[wʌz; wəz]	.
but	**must**	**avoid**	**saying**	**what**	**that**	**teaching**	**was**	**.**
但	必须	避免	说	什么	那	教学	曾是	.

但必须避免透露那是什么教义。

[ɪn]	[ə'merɪkə]	[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	['entər]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɪ'ðaʊt]	[fɜ:rst]	['sɑ:ləmli]	[dɪ'klɛrɪŋ]	[ðæt]	[hi:; hi]
In	**America**	**no**	**one**	**can**	**enter**	**the**	**country**	**without**	**first**	**solemnly**	**declaring**	**that**	**he**
在	美国	不	一	能	进入	这	国家	没有	第一的	庄严地	声明	那	他

[ˌdɪsbɪ'li:vz]	[ɪn]['ænərkɪzəm]	[ænd; ənd]	[pə'lɪgəmi]	;
disbelieves	**in**	**anarchism**	**and**	**polygamy**	**;**
不信者	在	无政府主义	和	一夫多妻制	;

在美国，任何人进入该国前都必须先郑重声明自己不信奉无政府主义和一夫多妻制；

[ænd; ənd]	,	[wʌns]	[ˌɪn'saɪd]	,	[hi:; hi]	[mʌst; məst]	['ɔ:lsoʊ]	[ˌdɪsbɪ'li:v]	[ɪn]	['kɑ:mjənɪzəm]	.
and	**,**	**once**	**inside**	**,**	**he**	**must**	**also**	**disbelieve**	**in**	**communism**	**.**
和	,	一次	里面	,	他	必须	还	怀疑	在	共产主义	.

而且，一旦进入这个组织，他还必须不相信共产主义。

[ɪn]	[dʒə'pæn]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ɪ'li:g(ə)l]	[tu:; tə]	[ɪk'spres]	[ˌdɪsbɪ'li:f]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'kɑ:doʊ]	.
In	**Japan**	**it**	**is**	**illegal**	**to**	**express**	**disbelief**	**in**	**the**	**divinity**	**of**	**the**	**Mikado**	**.**
在	日本	它	是	非法的	到	表达	怀疑	在	这	神	的	这	御门	.

在日本，公开质疑天皇的神性是违法的。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[ðʌs]	[bi:; bi]	[si:n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['perələs]	[əd'ventʃər]	.
It	**will**	**thus**	**be**	**seen**	**that**	**a**	**voyage**	**round**	**the**	**world**	**is**	**a**	**perilous**	**adventure**	**.**
它	将要	因此	是	已见	那	一个	航程	圆形的	这	世界	是	一个	危险的	冒险	.

由此可见，环球航行是一次充满危险的冒险。

[ə; eɪ]	[moʊ'hæmɪdən]	,	[ə; eɪ]	[tɔl'stɔiən]	,	[ə; eɪ]	['boʊlʃɪvɪk]	,
A	**Mohammedan**	**,**	**a**	**Tolstoyan**	**,**	**a**	**Bolshevik**	**,**
一个	穆罕默丹	,	一个	托尔斯泰	,	一个	布尔什维克	,

一个穆斯林，一个托尔斯泰主义者，一个布尔什维克，

[ɔ:r]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['kænɑ:t]	[ˌʌndər'teɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪ'ðaʊt]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[pɔɪnt]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
or	**a**	**Christian**	**cannot**	**undertake**	**it**	**without**	**at**	**some**	**point**	**becoming**	**a**	**criminal**
或者	一个	基督教	不能	承担	它	没有	在	一些	观点	成为	一个	刑事

,

,

,

或者说，基督徒若要从事这种活动，迟早会沦为罪犯。

[ɔ:r]	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[ə'baʊt]	[wʌt]	[hi:; hi]	[kən'sɪdəz]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	[trʊθs]	.
or	**holding**	**his**	**tongue**	**about**	**what**	**he**	**considers**	**important**	**truths**	**.**
或者	保持	他的	舌头	关于	什么	他	考虑	重要的	真相	.

或者对他认为重要的真相保持沉默。

[ðɪs]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[ə'plaɪz]	['oʊnli]	[tu:; tə]	['stɪrɪdʒ]	['pæsndʒə˞]	;	[sə'lu:n]	['pæsndʒə˞]	[ɑ:r; ər]
This	**,**	**of**	**course**	**,**	**applies**	**only**	**to**	**steerage**	**passengers**	**;**	**saloon**	**passengers**	**are**
这	,	的	课程	,	适用	仅有的	到	统舱	乘客	;	酒吧	乘客	是

[ə'laʊd]	[tu:; tə]	[bɪ'li:v]	[wət'evər]	[ðeɪ]	[pli:z]	,
allowed	**to**	**believe**	**whatever**	**they**	**please**	**,**
允许	到	相信	任何	他们	请	,

当然，这仅适用于统舱乘客；头等舱乘客可以自由相信任何他们想相信的事情。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ə'fensɪv] [ɒb'truːsɪvnəs] .

provided	they	avoid	offensive	obtrusiveness	.
假如	他们	避免	进攻	突兀性	.

只要他们避免冒犯和引人注目的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

It	is	clear	that	the	most	elementary	condition	,	if	thought	is	to	be	free	,
它	是	清除	那	这	最多	初级	状况	, 如果		想法	是	到	是	自由的	,

很显然，思想自由的最基本条件是：

[ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['penəltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .

is	the	absence	of	legal	penalties	for	the	expression	of	opinions	.
是	这	缺席	的	合法的	处罚	为了	这	表达	的	意见	.

是指表达意见不受法律制裁。

[noʊ] [greɪt] ['kʌntri] [hæz; həz] [jet] reached13

No	great	country	has	yet	reached13
不	伟大的	国家	有	然而	reached13

目前还没有哪个伟大的国家达到13

[tuː; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] .

to	this	level	,	although	most	of	them	think	they	have	.
到	这	等级	,	虽然	最多	的	他们	思考	他们	有	.

虽然他们中的大多数人认为自己已经达到了这个水平。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pəːsikjuːtid] [straɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][æz; əz][soʊ] ['mɑːnstrəs]

The	opinions	which	are	still	persecuted	strike	the	majority	as	so	monstrous
这	意见	哪个	是	仍然	受迫害	罢工	这	多数	作为	所以	滔天

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ['kænɑːt][biː; bi][held][tuː; tə] [ə'plai]

and	immoral	that	the	general	principle	of	toleration	cannot	be	held	to	apply
和	不道德	那	这	一般的	原则	的	容忍	不能	是	握住	到	申请

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

那些至今仍遭受迫害的观点，在大多数人看来是如此怪诞和不道德，以至于宽容的一般原则不能适用于它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]

But	this	is	exactly	the	same	view	as	that	which	made	possible	the	tortures	of
但	这	是	确切地	这	相同的	看法	作为	那	哪个	制成	可能的	这	酷刑	的

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

the	Inquisition	.
这	宗教裁判所	.

但这恰恰是导致宗教裁判所酷刑得以实施的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [siːmd] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['boʊlʃɪvɪzəm] [siːmz]

There	was	a	time	when	Protestantism	seemed	as	wicked	as	Bolshevism	seems
那里	曾是	一个	时间	什么时候	新教	似乎	作为	邪恶	作为	布尔什维克主义	似乎

[naʊ] .

now	.
现在	.

曾几何时，新教看起来就像现在的布尔什维克主义一样邪恶。

[pliːz] [duː][nɑːt][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːðər] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ɔːr][ə; eɪ]

Please	do	not	infer	from	this	remark	that	I	am	either	a	Protestant	or	a
请	做	不是	推断	从	这	评论	那	我	是	任何一个	一个	新教	或者	一个

['boʊlʃɪvɪk] .

Bolshevik	.
布尔什维克	.

请不要由此推断我是新教徒或布尔什维克。

['liːg(ə)l] ['penəltiz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] , [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz]

Legal	penalties	are	,	however	,	in	the	modern	world	,	the	least	of	the	obstacles
合法的	处罚	是	,	然而	,	在	这	现代的	世界	,	这	至少	的	这	障碍

[tuː; tə] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːts] .

to	freedom	of	thoughts	.
到	自由	的	想法	.

然而，在现代社会，法律制裁对思想自由而言，却是最小的障碍。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['penəltiz] [ænd; ənd][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

The	two	great	obstacles	are	economic	penalties	and	distortion	of	evidence	.
这	二	伟大的	障碍	是	经济的	处罚	和	失真	的	证据	.

两大障碍是经济处罚和歪曲证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][nɑːt] [friː] [ɪf] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	clear	that	thought	is	not	free	if	the	profession	of	certain	opinions	makes	it
它	是	清除	那	想法	是	不是	自由的如果		这	职业	的	肯定	意见	制作	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

impossible	to	earn	a	living	.
不可能的	到	赚	一个	活的	.

显然，如果表达某些观点会使人无法谋生，那么思想就不是自由的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][nɑːt] [friː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	clear	also	that	thought	is	not	free	if	all	the	arguments	on	one	side	of	a
它	是	清除	还	那	想法	是	不是	自由的如果		全部	这	论点	在	一	边	的	一个

['kɑːntrəvɜːrsi][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'træktɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

controversy	are	perpetually	presented	as	attractively	as	possible	,
争议	是	永恒地	呈现	作为	吸引人	作为	可能的	,

显然，如果争论一方的所有论点都始终以尽可能吸引人的方式呈现出来，那么思想就不是自由的。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['dɪlɪdʒənt]

while	the	arguments	on	the	other	side	can	only	be	discovered	by	diligent
尽管	这	论点	在	这	其他	边	能	仅有的	是	发现	经过	勤奋

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

而对方的论点只能通过认真搜寻才能发现。

[bəuθ] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['kʌntri] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] ['tʃaɪnə] ,

Both	these	obstacles	exist	in	every	large	country	known	to	me	,	except	China	,
两个都	这些	障碍	存在	在	每一个	大的	国家	已知	到	我	,	除了	中国	,

据我所知，除中国以外，所有大国都存在这两种障碍。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['friːdəm] .

which	is	the	last	refuge	of	freedom	.
哪个	是	这	最后的	避难所	的	自由	.

这是自由的最后避难所。

[ˌaɪ 'tiː] is14

It	is14
它	is14

现在是14

[ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɜːrnd] — [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['mægnɪtuːd] , [ðə; ði]

these	obstacles	with	which	I	shall	be	concerned	—	their	present	magnitude	,	the
这些	障碍	和	哪个	我	将	是	担心的	—	他们的	展示	震级	,	这

['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] ,

likelihood	of	their	increase	,
可能性	的	他们的	增加	,

我将要关注的这些障碍——它们目前的严重程度，以及它们增加的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] .

and	the	possibility	of	their	diminution	.
和	这	可能性	的	他们的	减少	.

以及它们数量减少的可能性。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [friː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

We	may	say	that	thought	is	free	when	it	is	exposed	to	free	competition	among
我们	可能	说	那	想法	是	自由的	什么时候	它	是	裸露	到	自由的	竞赛	之中

[bɪ'liːfs] — [aɪ] . [iː] . ,

beliefs	—	i	.	e	.	,
信仰	—	我	.	e	.	,

我们可以说，当思想处于各种信念的自由竞争之中时，它就是自由的——也就是说，

[wen] [ɔːl] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [keɪs] ,

when	all	beliefs	are	able	to	state	their	case	,
什么时候	全部	信仰	是	有能力的	到	状态	他们的	案件	,

当所有信仰都能陈述自己的观点时，

[ænd; ənd][noʊ]['liːg(ə)l][ɔːr] [pɪ'kjuːnieri] [æd'væntɪdʒɪz][ɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːfs] .

and	no	legal	or	pecuniary	advantages	or	disadvantages	attach	to	beliefs	.
和	不	合法的	或者	金钱	优势	或者	缺点	附	到	信仰	.

信仰本身不附带任何法律或经济上的好处或坏处。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['fʊli] [ə'teɪnd] .

This	is	an	ideal	which	,	for	various	reasons	,	can	never	be	fully	attained	.
这	是	一个	理想的	哪个	,	为了	各种各样的	原因	,	能	绝不	是	完全	已达到	.

这是一个理想，但由于各种原因，永远无法完全实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː]

But	it	is	possible	to	approach	very	much	nearer	to	it	than	we	do
但	它	是	可能的	到	方法	非常	很多	更近	到	它	比	我们	做

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

但是，我们完全可以比现在更接近它。

[θriː] ['ɪnsɪdənts][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] , [ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋglənd] ,

Three	incidents	in	my	own	life	will	serve	to	show	how	,	in	modern	England	,
三	事件	在	我的	自己的	生活	将要	服务	到	展示	如何	,	在	现代的	英格兰	,

我生活中发生的三件事将用来说明在现代英国，

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	scales	are	weighted	in	favour	of	Christianity	.
这	秤	是	加权	在	偏爱	的	基督教	.

基督教占据了上风。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['riːəlaɪz][ðə; ði]

My	reason	for	mentioning	them	is	that	many	people	do	not	at	all	realize	the
我的	原因	为了	提及	他们	是	那	许多	人们	做	不是	在	全部	意识到	这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'vaʊd] [æg'nɑːstɪsɪzəm] [stɪl] [ik'spəuziz]['piːp(ə)l] .

disadvantages	to	which	avowed	Agnosticism	still	exposes	people	.
缺点	到	哪个	公开承认	不可知论	仍然	揭露	人们	.

我之所以提到他们，是因为很多人根本没有意识到公开的不可知论仍然会给人们带来哪些不利影响。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɪnsɪdənt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ɪn][maɪ][laɪf] .

The	first	incident	belongs	to	a	very	early	stage	in	my	life	.
这	第一的	事件	属于	到	一个	非常	早期的	阶段	在	我的	生活	.

第一件事发生在我人生的早期阶段。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] , [bʌt; bət][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

My	father	was	a	Freethinker	,	but	died	when	I	was	only	three	years	old	.
我的	父亲	曾是	一个	自由思想者	,	但	死亡	什么时候	我	曾是	仅有的	三	年	老的	.

我的父亲是一位自由思想家，但在我三岁时就去世了。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː] [friː'θɪŋkə]

Wishing	**me**	**to**	**be**	**brought**	**up**	**without**	**superstition**	**,**	**he**	**appointed**	**two**	**Freethinkers**
祝	我	到	是	带来	向上	没有	迷信	,	他	任命	二	自由思想者

[æz; əz][maɪ] ['gɑːdɪənz] .

as	**my**	**guardians**	**.**
作为	我的	守护者	.

他希望我能在没有迷信的环境中长大，于是指定了两位自由思想家做我的监护人。

[ðə; ði] [kɔːrts] , [haʊ'evər] , [set] aside15

The	**Courts**	**,**	**however**	**,**	**set**	**aside15**
这	法院	,	然而	,	放	aside15

然而，法院推翻了15

[hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

his	**will**	**,**	**and**	**had**	**me**	**educated**	**in**	**the**	**Christian**	**faith**	**.**
他的	将要	,	和	有	我	受过教育	在	这	基督教	信仰	.

他的遗嘱让我接受了基督教信仰的教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]

I	**am**	**afraid**	**the**	**result**	**was**	**disappointing**	**,**	**but**	**that**	**was**	**not**	**the**	**fault**	**of**
我	是	害怕的	这	结果	曾是	令人失望	,	但	那	曾是	不是	这	过错	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	**law**	**.**
这	法律	.

恐怕结果令人失望，但这并非法律的错。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkristə'delfiən] [ɔːr][ə; eɪ]

If	**he**	**had**	**directed**	**that**	**I**	**should**	**be**	**educated**	**as**	**a**	**Christadelphian**	**or**	**a**
如果	他	有	指导	那	我	应该	是	受过教育	作为	一个	基督弟兄会	或者	一个

[ˌmʌ^l'təjniən] [ɔːr][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['ædvəntist] ,

Mugletonian	**or**	**a**	**Seventh**	**-**	**Day**	**Adventist**	**,**
穆格尔顿人	或者	一个	第七	-	天	基督复临安息日会	,

如果他指示我应该接受基督弟兄会、穆格尔顿会或基督复临安息日会的教育，

[ðə; ði] [kɔːrts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['ɔbdʒɪktɪŋ] .

the	**Courts**	**would**	**not**	**have**	**dreamed**	**of**	**objecting**	**.**
这	法院	会	不是	有	梦见	的	反对	.

法院根本不会想到要反对。

[ə; eɪ]['perənt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːr'deɪn][ðæt] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	**parent**	**has**	**a**	**right**	**to**	**ordain**	**that**	**any**	**imaginable**	**superstition**	**shall**	**be**
一个	父母	有	一个	正确的	到	授职	那	任何	可以想象的	迷信	将	是

[ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

instilled	**into**	**his**	**children**	**after**	**his**	**death**	**,**
灌输	进入	他的	孩子们	后	他的	死亡	,

父母有权规定，在他去世后，任何可以想象到的迷信都可以灌输给他的子女。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kept] [friː] [frʌm; frəm]

but	**has**	**not**	**the**	**right**	**to**	**say**	**that**	**they**	**shall**	**be**	**kept**	**free**	**from**
但	有	不是	这	正确的	到	说	那	他们	将	是	保留	自由的	从

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

superstition	**if**	**possible**	**.**
迷信	如果	可能的	.

但他无权说应该尽可能让他们远离迷信。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

The	**second**	**incident**	**occurred**	**in**	**the**	**year**	**1910**	**.**
这	第二	事件	发生	在	这	年	-	.

第二起事件发生在 1910 年。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] ['pɑ:rləmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ,

I	had	at	that	time	a	desire	to	stand	for	Parliament	as	a	Liberal	,
我	有	在	那	时间	一个	欲望	到	站立	为了	议会	作为	一个	自由派	,

当时我曾渴望以自由党候选人的身份竞选议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'stɪtʃuənsi] .

and	the	Whips	recommended	me	to	a	certain	constituency	.
和	这	鞭子	受到推崇的	我	到	一个	肯定	选区	.

党鞭们向某个选区推荐了我。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [hu:] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['feɪvərəbli] ,

I	addressed	the	Liberal	Association	,	who	expressed	themselves	favourably	,
我	已解决	这	自由派	协会	,	WHO	表达	他们自己	有利	,

[ænd; ənd][maɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] .

and	my	adoption	seemed	certain	.
和	我的	采用	似乎	肯定	.

我向自由协会发表了讲话，他们表示赞同，看来我肯定会被收养。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnər] ['kɔ:kəs] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

But	,	on	being	questioned	by	a	small	inner	caucus	,	I	admitted	that	I	was
但	,	在	存在	被质问	经过	一个	小的	内	党团会议	,	我	承认	那	我	曾是

[æn; ən][æg'nɑ:stɪk] .

an	Agnostic	.
一个	不可知论者	.

但是，在接受一小群内部人士的质询时，我承认自己是不可知论者。

[ðeɪ] [æskt] ['weðər] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] .

They	asked	whether	the	fact	would	come	out	,	and	I	said	it	probably	would	.
他们	问	无论	这	事实	会	来	出去	,	和	我	说	它	大概	会	.

他们问真相是否会水落石出，我说很可能会。

[ðeɪ] [æskt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

They	asked	whether	I	should	be	willing	to	go	to	church	occasionally	,
他们	问	无论	我	应该	是	愿意的	到	去	到	教会	偶尔	,

他们问我是否愿意偶尔去教堂，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .

and	I	replied	that	I	should	not	.
和	我	回复	那	我	应该	不是	.

我回答说我不应该这样做。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] ['kændɪdət] , [hu:] [wʌz; wəz] duly16

Consequently	,	they	selected	another	candidate	,	who	was	duly16
最后	,	他们	已选	其他	候选人	,	WHO	曾是	duly16

因此，他们选择了另一位候选人，该候选人当时是16岁。

[ɪ'lektɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

elected	,	has	been	in	Parliament	ever	since	,	and	is	a	member	of	the
当选	,	有	到过	在	议会	曾经	自从	,	和	是	一个	成员	的	这

['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] .

present	Government	.
展示	政府	.

当选后一直担任议员，并且是现任政府成员。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] .

The	third	incident	occurred	immediately	afterwards	.
这	第三	事件	发生	立即地	然后	.

第三起事件紧随其后发生。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lektʃərər] , [bʌt; bət][nɑːt]

I	was	invited	by	Trinity	College	,	Cambridge	,	to	become	a	lecturer	,	but	not
我	曾是	受邀	经过	三位一体	大学	,	剑桥	,	到	变得	一个	讲师	,	但	不是

[ə; eɪ] ['feloʊ] .

a	Fellow	.
一个	同伴	.

我受邀担任剑桥大学三一学院的讲师，但不是研究员。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːnieri] ;

The	difference	is	not	pecuniary	;
这	不同之处	是	不是	金钱	;

区别不在于金钱;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

it	is	that	a	Fellow	has	a	voice	in	the	government	of	the	College	,
它	是	那	一个	同伴	有	一个	嗓音	在	这	政府	的	这	大学	,

也就是说，院士在学院管理中拥有发言权。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ˌdɪspə'zest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

and	cannot	be	dispossessed	during	the	term	of	his	Fellowship	except	for
和	不能	是	被剥夺	期间	这	学期	的	他的	奖学金	除了	为了

[greɪv] [ˌɪmə'rælәti] .

grave	immorality	.
严重	不道德	.

在其研究员任期内，除严重不道德行为外，不得剥夺其研究员资格。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑːrti]

The	chief	reason	for	not	offering	me	a	Fellowship	was	that	the	clerical	party
这	首席	原因	为了	不是	提供	我	一个	奖学金	曾是	那	这	文员	派对

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['klerɪkl] [voʊt] .

did	not	wish	to	add	to	the	anti	-	clerical	vote	.
做过	不是	希望	到	添加	到	这	反对	-	文员	投票	.

不授予我研究员资格的主要原因是，神职人员党不希望增加反神职人员的选票。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][ɪn] - ,

The	result	was	that	they	were	able	to	dismiss	me	in	1916	,
这	结果	曾是	那	他们	是	有能力的	到	解雇	我	在	-	,

结果是他们在1916年解雇了我。

[wen] [ðeɪ] [dis'laikt] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] . [[wʌn]]

when	they	disliked	my	views	on	the	War	.	[	1	]
什么时候	他们	不喜欢	我的	浏览	在	这	战争	.	[	1	]

当他们不喜欢我对战争的看法时。[1]

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ɑːn][maɪ] ['lektʃərʃɪp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːrvd] .

If	I	had	been	dependent	on	my	lectureship	,	I	should	have	starved	.
如果	我	有	到过	依赖	在	我的	讲师职位	,	我	应该	有	饥饿	.

如果我靠教职收入度日，我早就饿死了。

[ðiːz] [θriː] ['ɪnsɪdənts] ['ɪləstreɪt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vaʊd]

These	three	incidents	illustrate	different	kinds	of	disadvantages	attaching	to	avowed
这些	三	事件	阐明	不同的	种类	的	缺点	连接	到	公开承认

[ˌfriː'θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋgləndˌ] .

freethinking	even	in	modern	England	.
自由思想	甚至	在	现代的	英格兰	.

这三起事件说明了即使在现代英国，公开宣扬自由思想也会面临各种各样的弊端。

['eni] ['ʌðər] [ə'vaʊd] [ˌfri:'θɪŋkər] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['sɪmələr] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l]

Any	**other**	**avowed**	**Freethinker**	**could**	**supply**	**similar**	**incidents**	**from**	**his**	**personal**
任何	其他	公开承认	自由思想者	可以	供应	相似的	事件	从	他的	个人的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	**,**
经验	,

任何其他自称自由思想家的人都能从自己的亲身经历中提供类似的事件。

['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['kærəktər] .

often	**of**	**a**	**far**	**more**	**serious**	**character**	**.**
经常	的	一个	远的	更多的	严肃的	特点	.

通常具有更为严肃的性质。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [der] [nɑ:t] [bi:; bi] [fræŋk] [ə'baʊt]

The	**net**	**result**	**is**	**that**	**people**	**who**	**are**	**not**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**dare**	**not**	**be**	**frank**	**about**
这	网	结果	是	那	人们	WHO	是	不是	出色地	-	到	-	做	敢	不是	是	坦率	关于

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] . -

their	**religious**	**beliefs**	**.**	**17**
他们的	宗教	信仰	.	-

最终结果是，家境不好的人不敢公开自己的宗教信仰。17

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	**is**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	是	不是	,	的	课程	,

当然不是。

['oʊnli] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['tʃi:fli] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

only	**or**	**even**	**chiefly**	**in**	**regard**	**to**	**religion**	**that**	**there**	**is**	**lack**	**of**	**freedom**	**.**
仅有的	或者	甚至	主要	在	看待	到	宗教	那	那里	是	缺少	的	自由	.

仅仅或者主要在宗教方面，就存在缺乏自由的情况。

[bɪ'li:f] [ɪn] ['kɑ:mjənɪzəm] [ɔ:r] [fri:] [lʌv] ['hændikæps] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æg'nɑ:stɪsɪzəm] .

Belief	**in**	**communism**	**or**	**free**	**love**	**handicaps**	**a**	**man**	**much**	**more**	**than**	**Agnosticism**	**.**
信仰	在	共产主义	或者	自由的	爱	障碍	一个	男人	很多	更多的	比	不可知论	.

相比不可知论，信奉共产主义或自由恋爱对男人的危害更大。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hoʊld] [ðoʊz] [vju:z] ,

Not	**only**	**is**	**it**	**a**	**disadvantage**	**to**	**hold**	**those**	**views**	**,**
不是	仅有的	是	它	一个	劣势	到	抓住	那些	浏览	,

持有这些观点不仅是一种劣势，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ɪn]

but	**it**	**is**	**very**	**much**	**more**	**difficult**	**to**	**obtain**	**publicity**	**for**	**the**	**arguments**	**in**
但	它	是	非常	很多	更多的	难的	到	获得	宣传	为了	这	论点	在

[ðer; ðər] ['feɪvər] .

their	**favour**	**.**
他们的	偏爱	.

但是，要让支持他们观点的论点得到宣传就困难得多。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæktli]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**in**	**Russia**	**the**	**advantages**	**and**	**disadvantages**	**are**	**exactly**
在	这	其他	手	,	在	俄罗斯	这	优势	和	缺点	是	确切地

[rɪ'vɜ:rst] :

reversed	**:**
反转	:

另一方面，在俄罗斯，优势和劣势则恰恰相反：

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [prə'fesɪŋ] ['eɪθiɪzəm] , ['kɑːmjənɪzəm] , [ænd; ənd] [friː]
comfort **and** **power** **are** **achieved** **by** **professing** **Atheism** **,** **communism** **,** **and** **free**
舒适 和 力量 是 已达成 经过 声称 无神论 , 共产主义 , 和 自由的
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

通过宣扬无神论、共产主义和自由恋爱，可以获得舒适感和权力。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə] [ə'genst] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] .
and **no** **opportunity** **exists** **for** **propaganda** **against** **these** **opinions** **.**
和 不 机会 存在 为了 宣传 反对 这些 意见 .

而且没有任何机会进行针对这些观点的宣传。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] [wʌn][set][ʌv; əv][fə'nætiks] [fiːlz] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][wʌn][set]
The **result** **is** **that** **in** **Russia** **one** **set** **of** **fanatics** **feels** **absolute** **certainty** **about** **one** **set**
这 结果 是 那 在 俄罗斯 一 放 的 狂热分子 感觉 绝对 肯定 关于 一 放
[ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
of **doubtful** **propositions** **,**
的 疑 命题 ,

结果是，在俄罗斯，一部分狂热分子对一系列可疑的观点深信不疑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][fə'nætiks] [fiːlz] ['iːkwəl]['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt]
while **in** **the** **rest** **of** **the** **world** **another** **set** **of** **fanatics** **feels** **equal** **certainty** **about**
尽管 在 这 休息 的 这 世界 其他 放 的 狂热分子 感觉 平等的 肯定 关于
[ə; eɪ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [set][ʌv; əv] ['iːkwəli] ['daʊtf(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
a **diametrically** **opposite** **set** **of** **equally** **doubtful** **propositions** **.**
一个 径直地 对面的 放 的 同样地 疑 命题 .

而世界其他地方的另一群狂热分子却对一组截然相反、同样令人怀疑的命题抱有同样的笃定。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɔːr] , ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlt] [ɑːn]
From **such** **a** **situation** **war** **,** **bitterness** **,** **and** **persecution** **inevitably** **result** **on**
从 这样的 一个 情况 战争 , 苦味 , 和 迫害 不可避免地 结果 在
[bəuθ][saɪdz] .
both **sides** **.**
两个都 侧面 .

在这种情况下，双方必然会遭受战争、仇恨和迫害。

['wɪljəm] [dʒeɪmz] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] “ [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
William **James** **used** **to** **preach** **the** **“** **will** **to** **believe** **.**
威廉 詹姆斯 用过的 到 布道 这 “ 将要 到 相信 .

威廉·詹姆斯曾宣扬“信仰的意志”。

” [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] “ [wɪl] [tuː; tə] [daʊt] .
” **For** **my** **part** **,** **I** **should** **wish** **to** **preach** **the** **“** **will** **to** **doubt** **.**
” 为了 我的 部分 , 我 应该 希望 到 布道 这 “ 将要 到 怀疑 .

就我而言，我希望宣扬“怀疑的意志”。

” [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər][kwaɪt] [truː] ; [ɔːl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pə'nʌmbrə] [ʌv; əv]
” **None** **of** **our** **beliefs** **are** **quite** **true** **;** **all** **have** **at** **least** **a** **penumbra** **of**
” 没有任何 的 我们的 信仰 是 相当 真的 ; 全部 有 在 至少 一个 半影 的
['veɪgnəs] [ænd; ənd] ['erər] .
vagueness **and** **error** **.**
模糊性 和 错误 .

“我们的信念没有一个是完全正确的；所有信念都至少带有模糊性和错误性。”

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] truth18
The **methods** **of** **increasing** **the** **degree** **of** **truth18**
这 方法 的 增加 这 程度 的 truth18

提高真值程度的方法18

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ; [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [saɪdz] ,

in	our	beliefs	are	well	known	;	they	consist	in	hearing	all	sides	,
在	我们的	信仰	是	出色地	已知	;	他们	由	在	听力	全部	侧面	,

我们的信念众所周知：那就是听取各方意见。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['reləvənt] [fækts] ,

trying	to	ascertain	all	the	relevant	facts	,
尝试	到	探明	全部	这	相关的	事实	,

试图查明所有相关事实，

[kən'troʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['baɪəs][baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['baɪəs]

controlling	our	own	bias	by	discussion	with	people	who	have	the	opposite	bias
控制	我们的	自己的	偏见	经过	讨论	和	人们	WHO	有	这	对面的	偏见

,

,

,

通过与持有相反偏见的人讨论来控制我们自身的偏见，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd]['eni] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd]

and	cultivating	a	readiness	to	discard	any	hypothesis	which	has	proved
和	耕作	一个	准备就绪	到	丢弃	任何	假设	哪个	有	已证实

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

并培养一种随时准备摒弃任何已被证明不充分的假设的态度。

[ðiːz] ['meθədz] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

These	methods	are	practised	in	science	,	and	have	built	up	the	body	of
这些	方法	是	已实践	在	科学	,	和	有	建造	向上	这	身体	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

scientific	knowledge	.
科学	知识	.

这些方法在科学领域得到实践，并构建了科学知识体系。

['evri] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [huːz] ['aʊtlʊk] [ɪz]['truːli][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt]

Every	man	of	science	whose	outlook	is	truly	scientific	is	ready	to	admit	that	what
每一个	男人	的	科学	谁	前景	是	真的	科学	是	准备好	到	承认	那	什么

['paːsiz][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [kə'rekʃn]

passes	for	scientific	knowledge	at	the	moment	is	sure	to	require	correction
通过	为了	科学	知识	在	这	片刻	是	当然	到	要求	更正

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;

with	the	progress	of	discovery	;
和	这	进步	的	发现	;

任何一个真正具有科学精神的科学家都会承认，目前被认为是科学知识的东西，随着发现的进步，肯定需要进行修正；

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][moʊst]['præktɪk(ə)l]

nevertheless	,	it	is	near	enough	to	the	truth	to	serve	for	most	practical
尽管如此	,	它	是	靠近	足够的	到	这	真相	到	服务	为了	最多	实际的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

然而，它与真相已经足够接近，足以满足大多数实际用途。

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] .

though	not	for	all	.
尽管	不是	为了	全部	.

但并非所有人都如此。

[ɪn] ['saɪəns] , [wer] [ə'loʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

In	science	,	where	alone	something	approximating	to	genuine	knowledge	is	to	be
在	科学	,	在哪里	独自的	某物	近似	到	真的	知识	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

只有在科学领域，才能找到接近真正知识的东西。

[menz] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] .

men's	attitude	is	tentative	and	full	of	doubt	.
男士	态度	是	暂定的	和	满的	的	怀疑	.

男人的态度是犹豫不决，充满疑虑。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ]

In	religion	and	politics	,	on	the	contrary	,	though	there	is	as	yet	nothing
在	宗教	和	政治	,	在	这	相反	,	尽管	那里	是	作为	然而	没有什么

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

approaching	scientific	knowledge	,
接近	科学	知识	,

相反，在宗教和政治领域，尽管目前还没有接近科学知识的领域，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk][ə'pɪnjən] , [tuː; tə]

everybody	considers	it	de	rigueur	to	have	a	dogmatic	opinion	,	to
大家	考虑	它	德	严格	到	有	一个	教条主义	观点	,	到

[biː; bi] [bækt] [ʌp][baɪ] [in'fliktɪŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

be	backed	up	by	inflicting	starvation	,
是	支持的	向上	经过	造成	饥饿	,

每个人都认为必须持有教条式的观点，并通过制造饥荒来支持这种观点。

['prɪzn] , [ænd; ənd][wɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ˌɑːrgju'mentətɪv]

prison	,	and	war	,	and	to	be	carefully	guarded	from	argumentative
监狱	,	和	战争	,	和	到	是	小心	守卫	从	争论

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['eni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

competition	with	any	different	opinion	.
竞赛	和	任何	不同的	观点	.

监狱、战争，以及要小心避免与任何不同意见进行争论。

[ɪf] ['oʊnli][men][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] into19

If	only	men	could	be	brought	into19
如果	仅有的	男人	可以	是	带来	into19

如果男人也能被带进来就好了19

[ə; eɪ] ['tentətɪvli] [æg'nɑːstɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] ,

a	tentatively	agnostic	frame	of	mind	about	these	matters	,
一个	姑且	不可知论者	框架	的	头脑	关于	这些	事情	,

对于这些问题，我持一种暂时的不可知论态度。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] .

nine	-	tenths	of	the	evils	of	the	modern	world	would	be	cured	.
九	-	十分之一	的	这	罪恶	的	这	现代的	世界	会	是	治愈	.

现代世界十分之九的弊病都将得到根除。

[wɔːr] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [saɪd] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bəuθ][saɪdz]

War	would	become	impossible	,	because	each	side	would	realize	that	both	sides
战争	会	变得	不可能的	,	因为	每个	边	会	意识到	那	两个都	侧面

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .

must	be	in	the	wrong	.
必须	是	在	这	错误的	.

战争将变得不可能，因为双方都会意识到双方都错了。

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wʊd] [siːs] .
Persecution would cease .
迫害 会 停止 .

迫害将会停止。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [eɪm][æt; ət] [ɪkˈspændɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [nɑːt][æt; ət] [ˈnæroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Education would aim at expanding the mind , not at narrowing it .
教育 会 目的 在 扩展 这 头脑 , 不是 在 收窄 它 .

教育的目的是拓展思维，而不是限制思维。

[men] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][dʒɑːbz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
Men would be chosen for jobs on account of fitness to do the work ,
男人 会 是 选定 为了 工作 在 帐户 的 健康 到 做 这 工作 ,

男性会根据其是否胜任工作而被选中。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈflætərd] [ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈdɔgməz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˈpaʊər] .
not because they flattered the irrational dogmas of those in power .
不是 因为 他们 受宠若惊 这 非理性 教条 的 那些 在 力量 .

并非因为他们奉承了当权者的非理性教条。

[ðʌs] [ˈræʃ(ə)nəl] [daʊt] [əˈloʊn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈdʒenəreɪtɪd] , [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs]
Thus rational doubt alone , if it could be generated , would suffice to introduce
因此 合理的 怀疑 独自的 , 如果 它 可以 是 生成的 , 会 足够了 到 介绍
[ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
the millennium .
这 千年 .

因此，如果能够产生理性怀疑，那么仅凭理性怀疑就足以开启千禧年。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtempər]
We have had in recent years a brilliant example of the scientific temper
我们 有 有 在 最近的 年 一个 杰出的 例子 的 这 科学 脾气
[ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌrelәˈtɪvәti] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
of mind in the theory of relativity and its reception by the world .
的 头脑 在 这 理论 的 相对论 和 它是 接待 经过 这 世界 .

近年来，相对论及其在世界上的接受程度，就是科学精神的绝佳例证。

[ˈaɪnˌstaɪn] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] - [swɪs] - [dʒuː][ˈpæsɪfɪst] ,
Einstein , a German - Swiss - Jew pacifist ,
爱因斯坦 , 一个 德语 - 瑞士 - 犹 和平主义者 ,

爱因斯坦，一位德裔瑞士犹太裔和平主义者

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːsɜːrtʃ] [prəˈfesərʃɪp] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]
was appointed to a research professorship by the German Government in the
曾是 任命 到 一个 研究 教授职位 经过 这 德语 政府 在 这
[ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
early days of the War ;
早期的 天 的 这 战争 ;

战争初期，他被德国政府任命为研究教授；

[hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃnz] [wɜːr; wər] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪˈklɪps]
his predictions were verified by an English expedition which observed the eclipse
他的 预测 是 已验证 经过 一个 英语 远征 哪个 观察到 这 蚀
[ʌv; əv] - ,
of 1919 ,
的 - ,

他的预测得到了英国探险队的证实，该探险队观测了1919年的日食。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] .
very soon after the Armistice .
非常 很快 后 这 停战 .

停战协定签订后不久。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] [hoʊl] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fɪzɪks] ;

His	theory	upsets	the	whole	theoretical	framework	of	traditional	physics	;
他的	理论	爆冷	这	所有的	理论	框架	的	传统的	物理	;

他的理论颠覆了传统物理学的整个理论框架;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrθədɑːks][daɪ'næmɪks][æz; əz]['dɑːrwɪn][wʌz; wəz][tuː; tə]

it	is	almost	as	damaging	to	orthodox	dynamics	as	Darwin	was	to
它	是	几乎	作为	损害	到	正统	动力学	作为	达尔文	曾是	到

['dʒenəsɪs] .

Genesis	.
创世纪	.

它对正统理论体系的破坏力几乎和达尔文对《创世纪》的破坏力一样大。

[jet] physicists20

Yet	physicists20
然而	physicists20

然而，物理学家20

['evriwer] [hæv; həv] [ʃoʊn] [kəm'pliːt] ['redinəs] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

everywhere	have	shown	complete	readiness	to	accept	his	theory	as	soon	as
到处	有	所示	完全的	准备就绪	到	接受	他的	理论	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

it	appeared	that	the	evidence	was	in	its	favour	.
它	出现	那	这	证据	曾是	在	它是	偏爱	.

只要证据似乎对他的理论有利，各地都表示完全愿意接受它。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]['aɪnˌstaɪn][hɪm'self] ,

But	none	of	them	,	least	of	all	Einstein	himself	,
但	没有任何	的	他们	,	至少	的	全部	爱因斯坦	他自己	,

但他们中没有一个人，尤其是爱因斯坦本人，

[wʊd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðə; ði][læst][wɜːrd] .

would	claim	that	he	has	said	the	last	word	.
会	宣称	那	他	有	说	这	最后的	单词	.

他会声称自己已经说了最后一句话。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪlt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ɪn'fæləbl] ['dɔːgmə][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] .

He	has	not	built	a	monument	of	infallible	dogma	to	stand	for	all	time	.
他	有	不是	建造	一个	纪念碑	的	绝对正确	教条	到	站立	为了	全部	时间	.

他并没有建立一座永恒不变的、绝对正确的教条丰碑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi]['kænɑːt] [sɑːlv] ;

There	are	difficulties	he	cannot	solve	;
那里	是	困难	他	不能	解决	;

有些难题他无法解决;

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd]

his	doctrines	will	have	to	be	modified	in	their	turn	as	they	have	modified
他的	教义	将要	有	到	是	修改的	在	他们的	转动	作为	他们	有	修改的

['nuːtənz] .

Newton's	.
牛顿	.

就像他们修正了牛顿的理论一样，他的理论也必须随之修正。

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˌʌndɔ^'mætik; -dɔːˆ-] [rɪ'septɪvnəs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

This	critical	undogmatic	receptiveness	is	the	true	attitude	of	science	.
这	批判的	不教条的	接受能力	是	这	真的	态度	的	科学	.

这种批判性的、不教条的接受态度才是科学的真正态度。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['aɪnˌstaɪn][hæd; həd] [əd'vænst] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] [nu:] [ɪn][ðə; ði]

What	would	have	happened	if	Einstein	had	advanced	something	equally	new	in	the
什么	会	有	发生	如果	爱因斯坦	有	先进的	某物	同样地	新的	在	这

[sfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r]['pɑ:lətɪks] ?

sphere	of	religion	or	politics	?
领域	的	宗教	或者	政治	?

如果爱因斯坦在宗教或政治领域提出了同样新颖的见解，那会发生什么呢?

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θi:əri] ;

English	people	would	have	found	elements	of	Prussianism	in	his	theory	;
英语	人们	会	有	成立	元素	的	普鲁士主义	在	他的	理论	;

英国人会在他的理论中发现普鲁士主义的某些元素;

['ænti] - ['rimeks] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['zaɪənɪst] [plɑ:t] ;

anti	-	Semites	would	have	regarded	it	as	a	Zionist	plot	;
反对	-	闪米特人	会	有	认为	它	作为	一个	犹太复国主义者	阴谋	;

反犹分子会将其视为犹太复国主义阴谋;

['næʃnəlɪsts] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] - ['lɪvə] ['pæsɪfɪzəm]

nationalists	in	all	countries	would	have	found	it	tainted	with	lily	-	livered	pacifism
民族主义者	在	全部	国家	会	有	成立	它	受污染的	和	百合	-	肝脏	和平主义

,

,

,

各国民族主义者都会认为它沾染了懦弱的和平主义色彩。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɪr] [dɑ:dʒ] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

and	proclaimed	it	a	mere	dodge	for	escaping	military	service	.
和	宣布	它	一个	仅仅	躲闪	为了	逃脱	军队	服务	.

并宣称这不过是逃避兵役的借口。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [prə'fesəz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] ['skɑ:tlənd][jɑ:rd][tu:; tə][get][ðə; ði]

All	the	old	-	fashioned	professors	would	have	approached	Scotland	Yard	to	get	the
全部	这	老的	-	造型	教授们	会	有	接近	苏格兰	院子	到	得到	这

[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [prə'hɪbɪtɪd] .

importation	of	his	writings	prohibited	.
输入	的	他的	著作	禁止	.

所有那些老派的教授都会去找苏格兰场，要求禁止进口他的著作。

['ti:tʃərz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] .

Teachers	favourable	to	him	would	have	been	dismissed	.
教师	有利	到	他	会	有	到过	解雇	.

那些对他有好感的老师会被解雇。

[hi:; hi] , ['mi:ntaɪm] , [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bækwərd]

He	,	meantime	,	would	have	captured	the	Government	of	some	backward
他	,	与此同时	,	会	有	捕获	这	政府	的	一些	落后

['kʌntri] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] have21

country	,	where	it	would	have21
国家	,	在哪里	它	会	have21

与此同时，他本可以掌控某个落后国家的政府，在那里，他将.....21

[bɪ'kʌm] [ɪ'li:g(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] ,

become	illegal	to	teach	anything	except	his	doctrine	,
变得	非法的	到	教	任何事物	除了	他的	教义	,

除了他的教义之外，教授任何其他内容都属于违法行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['dɔ:gmə][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['enibɑ:di] .

which	would	have	grown	into	a	mysterious	dogma	not	understood	by	anybody	.
哪个	会	有	生长	进入	一个	神秘	教条	不是	理解	经过	任何人	.

这原本会演变成一种无人能懂的神秘教条。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]

Ultimately	**the**	**truth**	**or**	**falsehood**	**of**	**his**	**doctrine**	**would**	**be**	**decided**	**on**	**the**
最终	这	真相	或者	谬误	的	他的	教义	会	是	决定	在	这

['bætlfiːld] ,

battlefield	**,**
战场	,

最终，他的理论是真是假将在战场上得到检验。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [freʃ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**the**	**collection**	**of**	**any**	**fresh**	**evidence**	**for**	**or**	**against**	**it**	**.**
没有	这	收藏	的	任何	新鲜的	证据	为了	或者	反对	它	.

而没有收集到任何新的证据来支持或反对它。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʒeɪmzɪz] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

This	**method**	**is**	**the**	**logical**	**outcome**	**of**	**William**	**James's**	**will**	**to**	**believe**	**.**
这	方法	是	这	逻辑	结果	的	威廉	詹姆斯的	将要	到	相信	.

这种方法是威廉·詹姆斯"信仰意志"的必然结果。

[wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

What	**is**	**wanted**	**is**	**not**	**the**	**will**	**to**	**believe**	**,**	**but**	**the**	**wish**	**to**	**find**	**out**	**,**
什么	是	通缉	是	不是	这	将要	到	相信	,	但	这	希望	到	寻找	出去	,

我们需要的不是相信的意愿，而是探究的愿望。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] .

which	**is**	**its**	**exact**	**opposite**	**.**
哪个	是	它是	精确的	对面的	.

这与它的意思正好相反。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

If	**it**	**is**	**admitted**	**that**	**a**	**condition**	**of**	**rational**	**doubt**	**would**	**be**	**desirable**	**,**
如果	它	是	承认	那	一个	状况	的	合理的	怀疑	会	是	理想	,

如果承认理性怀疑的条件是可取的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

it	**becomes**	**important**	**to**	**inquire**	**how**	**it**	**comes**	**about**	**that**	**there**	**is**	**so**	**much**
它	变成	重要的	到	查询	如何	它	来	关于	那	那里	是	所以	很多

[ɪ'ræʃən(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

irrational	**certainty**	**in**	**the**	**world**	**.**
非理性	肯定	在	这	世界	.

因此，探究世界上为何存在如此多的非理性确定性就显得尤为重要。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌɪˌræʃə'næləti] [ænd; ənd] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv]

A	**great**	**deal**	**of**	**this**	**is**	**due**	**to**	**the**	**inherent**	**irrationality**	**and**	**credulity**	**of**
一个	伟大的	交易	的	这	是	到期的	到	这	固有	非理性	和	轻信	的

['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

average	**human**	**nature**	**.**
平均的	人类	自然	.

这很大程度上是由于普通人天性中固有的非理性和轻信造成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ɪz] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [baɪ] ['ʌðər]

But	**this**	**seed**	**of**	**intellectual**	**original**	**sin**	**is**	**nourished**	**and**	**fostered**	**by**	**other**
但	这	种子	的	知识分子	原来的	罪	是	营养	和	寄养	经过	其他

['eɪdʒənsiz] ,

agencies	**,**
机构	,

但是，这种智力上的原罪种子是由其他因素滋养和助长的。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [θriː] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pɑːrt] — ['neɪmli] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌprɑːpə'gændə] , [ænd; ənd]
among **which** **three** **play** **the** **chief** **part** **—** **namely** **,** **education** **,** **propaganda** **,** **and**
之中 哪个 三 玩 这 首席 部分 — 即 , 教育 , 宣传 , 和
[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['preʃər] .
economic **pressure** **.**
经济的 压力 .

其中三者起着主要作用——即教育、宣传和经济压力。

[let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn] .
Let **us** **consider** **these** **in** **turn** **.**
让 我们 考虑 这些 在 转动 .

让我们依次考虑这些问题。

([wʌn]) [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl] [əd'vænst] ['kʌntriz] , [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz]
(**1** **)** **Education** **.** **—** **Elementary** **education** **,** **in** **all** **advanced** **countries** **,** **is** **in** **the** **hands**
(1) 教育 . — 初级 教育 , 在 全部 先进的 国家 , 是 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .
of **the** **State** **.**
的 这 状态 .

（1）教育——在所有发达国家，初等教育都由国家负责。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tɔːt] [ɑːr; ər] known22
Some **of** **the** **things** **taught** **are** **known22**
一些 的 这 事物 教授 是 known22

有些所教授的内容是已知的22

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [prɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
to **be** **false** **by** **the** **officials** **who** **prescribe** **them** **,** **and** **many** **others** **are**
到 是 错误的 经过 这 官员 WHO 规定 他们 , 和 许多 其他的 是
[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
known **to** **be** **false** **,**
已知 到 是 错误的 ,

制定这些规定的官员认为它们是错误的，而且许多其他规定也已被证实是错误的。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [baɪ] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːrs(ə)n] .
or **at** **any** **rate** **very** **doubtful** **,** **by** **every** **unprejudiced** **person** **.**
或者 在 任何 速度 非常 疑 , 经过 每一个 不带偏见的 人 .

或者至少，任何公正无私的人都会对此深表怀疑。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Take **,** **for** **example** **,** **the** **teaching** **of** **history** **.**
拿 , 为了 例子 , 这 教学 的 历史 .

以历史教学为例。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][eɪmz]['oʊnli][æt; ət][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv]
Each **nation** **aims** **only** **at** **self** **-** **glorification** **in** **the** **school** **text** **-** **books** **of**
每个 国家 目标 仅有的 在 自己 - 荣耀 在 这 学校 文本 - 图书 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

每个国家的目标都只是在学校历史教科书中自我美化。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
When **a** **man** **writes** **his** **autobiography** **he** **is** **expected** **to** **show** **a** **certain**
什么时候 一个 男人 写 他的 自传 他 是 预期的 到 展示 一个 肯定
['mɑːdəsti] ;
modesty **;**
谦逊 ;

男人写自传时，人们期望他表现出一定的谦逊；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [raɪts] [ɪts] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [boʊstɪŋ]

but	when	a	nation	writes	its	autobiography	there	is	no	limit	to	its	boasting
但	什么时候	一个	国家	写	它是	自传	那里	是	不	限制	到	它是	吹嘘

[ænd; ənd] ['veɪnglɔːri] .

and	vainglory	.
和	虚荣	.

但是，当一个国家撰写自己的自传时，它的吹嘘和虚荣是没有止境的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [skuːl] [bʊks] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

When	I	was	young	,	school	books	taught	that	the	French	were	wicked	and
什么时候	我	曾是	年轻的	,	学校	图书	教授	那	这	法语	是	邪恶	和

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['vɜːrtʃuəs] ;

the	Germans	virtuous	;
这	德国人	有德行的	;

我小时候，学校课本上说法国人邪恶，德国人善良；

[naʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

now	they	teach	the	opposite	.
现在	他们	教	这	对面的	.

现在他们教的恰恰相反。

[ɪn] ['niːðər] [keɪs] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] .

In	neither	case	is	there	the	slightest	regard	for	truth	.
在	两者都不	案件	是	那里	这	丝毫	看待	为了	真相	.

这两种情况下，都丝毫没有尊重真相。

['dʒɜːrmən] [skuːl] [bʊks] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

German	school	books	,	dealing	with	the	battle	of	Waterloo	,
德语	学校	图书	,	处理	和	这	战斗	的	滑铁卢	,

德国学校教科书，讲述滑铁卢战役，

[ˌreprɪ'zent] ['welɪŋtən] [æz; əz][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'fiːtɪd] [wen] ['bluːkər] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

represent	Wellington	as	all	but	defeated	when	Blücher	saved	the	situation	;
代表	惠灵顿	作为	全部	但	战败	什么时候	布吕歇尔	已保存	这	情况	;

布吕歇尔力挽狂澜，使惠灵顿几乎败北；

['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ˌreprɪ'zent] ['bluːkər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

English	books	represent	Blücher	as	having	made	very	little	difference	.
英语	图书	代表	布吕歇尔	作为	拥有	制成	非常	小的	不同之处	.

英国书籍认为布吕歇尔几乎没有产生任何影响。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	writers	of	both	the	German	and	the	English	books	know	that	they	are
这	作家	的	两个都	这	德语	和	这	英语	图书	知道	那	他们	是

[nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

not	telling	the	truth	.
不是	讲述	这	真相	.

德语版和英语版书籍的作者都知道，他们说的并非事实。

[ə'merɪkən] [skuːl] [bʊks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['vaɪələntli]['ænti] - ['brɪtɪʃ] ; [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ]

American	school	books	used	to	be	violently	anti	-	British	;	since	the	War	they
美国人	学校	图书	用过的	到	是	暴力	反对	-	英国	;	自从	这	战争	他们

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːkwəli] [proʊ] - ['brɪtɪʃ] ,

have	become	equally	pro	-	British	,
有	变得	同样地	专业	-	英国	,

美国教科书过去强烈反英；战后，它们变得同样亲英。

[wɪˈðaʊt] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [truːθ] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] ([siː] [ðə; ði] [ˈfriːmən] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . - , - , [piː] .

without	aiming	at	truth	in	either	case	(	see	The	Freeman	,	Feb	.	15	,	1922	,	p	.
没有	瞄准	在	真相	在	任何一个	案件	(	看	这	弗里曼	,	二月	.	15	,	1922	,	p	.

-) .

532	)	.
-	)	.

两种情况下都没有追求真理（参见《自由人报》，1922 年 2 月 15 日，第 532 页）。

[bəuθ] before23

Both	before23
两个都	before23

23岁之前

[ænd; ənd] [sɪns] ,

and	since	,
和	自从	,

并且自此以后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn]

one	of	the	chief	purposes	of	education	in	the	United	States	has	been
一	的	这	首席	目的	的	教育	在	这	团结的	各州	有	到过

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] “ [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] .

to	turn	the	motley	collection	of	immigrant	children	into	“	good	Americans	.
到	转动	这	杂乱无章	收藏	的	移民	孩子们	进入	“	好的	美国人	.

美国教育的主要目的之一就是将形形色色的移民儿童培养成“优秀的美国人”。

” [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['eni][wʌn][ðæt][ə; eɪ] “ [gʊd] [ə'merɪkən] ,

”	Apparently	it	has	not	occurred	to	any	one	that	a	“	good	American	,
”	显然	它	有	不是	发生	到	任何	一	那	一个	“	好的	美国人	,

显然没有人想到，“一个优秀的美国人”

” [laɪk][ə; eɪ] “ [gʊd] ['dʒɜːrmən] ” [ɔːr][ə; eɪ] “ [gʊd] [ˌdʒæpə'niːz] , ” [mʌst; məst][biː; bi] , [proʊ]['tɑːntɔː] ,

”	like	a	“	good	German	”	or	a	“	good	Japanese	,	”	must	be	,	pro	tanto	,
”	喜欢	一个	“	好的	德语	”	或者	一个	“	好的	日本人	,	”	必须	是	,	专业	短刀	,

就像“优秀的德国人”或“优秀的日本人”一样，必须如此，就目前而言。

[ə; eɪ][bæd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

a	bad	human	being	.
一个	坏的	人类	存在	.

一个坏人。

[ə; eɪ] “ [gʊd] [ə'merɪkən] ” [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz]

A	“	good	American	”	is	a	man	or	woman	imbued	with	the	belief	that	America	is
一个	“	好的	美国人	”	是	一个	男人	或者	女士	注入	和	这	信仰	那	美国	是

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

the	finest	country	on	earth	,
这	最好的	国家	在	地球	,

一个“优秀的美国人”是指那些坚信美国是世界上最美好国家的人。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]['eni]['kwɑːrəl] .

and	ought	always	to	be	enthusiastically	supported	in	any	quarrel	.
和	应该	总是	到	是	踊跃	有	在	任何	争吵	.

在任何争执中都应该始终热情支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [truː] ; [ɪf] [soʊ] ,

It	is	just	possible	that	these	propositions	are	true	;	if	so	,
它	是	只是	可能的	那	这些	命题	是	真的	;	如果	所以	,

这些说法或许有可能发生；如果真是如此，

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	rational	man	will	have	no	quarrel	with	them	.
一个	合理的	男人	将要	有	不	争吵	和	他们	.

理性的人不会与他们发生争执。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['evriwer] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə'merɪkə]

But	if	they	are	true	,	they	ought	to	be	taught	everywhere	,	not	only	in	America
但	如果	他们	是	真的	,	他们	应该	到	是	教授	到处	,	不是	仅有的	在	美国

.

:

.

但如果这些说法属实，就应该在世界各地教授，而不仅仅是在美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər]['nevər] [bi'liːvd] [ˌaʊt'saɪd]

It	is	a	suspicious	circumstance	that	such	propositions	are	never	believed	outside
它	是	一个	可疑的	环境	那	这样的	命题	是	绝不	相信	外部

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ] .

the	particular	country	which	they	glorify	.
这	特别的	国家	哪个	他们	荣耀	.

令人怀疑的是，这类主张在它们所歌颂的特定国家之外，却从未被人相信。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Meanwhile	the	whole	machinery	of	the	State	,	in	all	the	different	countries	,
同时	这	所有的	机械	的	这	状态	,	在	全部	这	不同的	国家	,

与此同时，在所有不同的国家，整个国家机器都在运转。

[ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [dɪ'fensləs] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːv] [əb'sɜːrd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

is	turned	on	to	making	defenceless	children	believe	absurd	propositions	the	effect	of
是	转向	在	到	制作	毫无防备	孩子们	相信	荒诞	命题	这	影响	的

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['sɪnɪstər] ['ɪntrəsts] ['ʌndər][ðə; ði]

which	is	to	make	them	willing	to	die	in	defence	of	sinister	interests	under	the
哪个	是	到	制作	他们	愿意的	到	死	在	防御	的	险恶	兴趣	在下面	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] .

impression	that	they	are	fighting	for	truth	and	right	.
印象	那	他们	是	斗争	为了	真相	和	正确的	.

其目的是让手无寸铁的孩子们相信荒谬的主张，其结果是让他们甘愿为邪恶的利益而死，并误以为自己是在为真理和正义而战。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] education24

This	is	only	one	of	countless	ways	in	which	education24
这	是	仅有的	一	的	无数	方式	在	哪个	education24

这只是 education24 无数种方式中的一种。

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [truː] ['nɑːlɪdʒ] ,

is	designed	,	not	to	give	true	knowledge	,
是	设计	,	不是	到	给	真的	知识	,

其设计目的并非为了传授真正的知识。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['plaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

but	to	make	the	people	pliable	to	the	will	of	their	masters	.
但	到	制作	这	人们	柔韧的	到	这	将要	的	他们的	大师	.

但目的是使人民顺从统治者的意志。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Without	an	elaborate	system	of	deceit	in	the	elementary	schools	it	would	be
没有	一个	精心制作的	系统	的	欺骗	在	这	初级	学校	它	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

impossible	to	preserve	the	camouflage	of	democracy	.
不可能的	到	保存	这	伪装	的	民主	.

如果没有一套精心设计的小学欺骗体系，就不可能维持民主的假象。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Before	leaving	the	subject	of	education	,
前	离开	这	主题	的	教育	,

在结束关于教育的话题之前，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [[ˌtuː'tuː]] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'merɪkə] [ɪz] ['eni]

I	will	take	another	example	from	America	[	2	]	—	not	because	America	is	any
我	将要	拿	其他	例子	从	美国	[	2	]	—	不是	因为	美国	是	任何

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

worse	than	other	countries	,
更糟	比	其他	国家	,

我再举一个来自美国的例子[2]——并不是说美国比其他国家更糟糕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ,

but	because	it	is	the	most	modern	,
但	因为	它	是	这	最多	现代的	,

但因为它是最现代的，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

showing	the	dangers	that	are	growing	rather	than	those	that	are	diminishing	.
显示	这	危险	那	是	生长	相当	比	那些	那	是	减少	.

展现的是日益增长的危险，而不是正在减少的危险。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [skuːl] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

In	the	State	of	New	York	a	school	cannot	be	established	without	a	licence
在	这	状态	的	新的	约克	一个	学校	不能	是	已确立的	没有	一个	执照

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

from	the	State	,
从	这	状态	,

在纽约州，没有州政府颁发的许可证，学校不能开办。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['hoʊlli] [baɪ]['praɪvət] [fʌndz] .

even	if	it	is	to	be	supported	wholly	by	private	funds	.
甚至	如果	它	是	到	是	有	完全	经过	私人的	资金	.

即使完全由私人资金支持。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [lɔː] [di'kriːz] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ʃəl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['græntɪd] [tuː; tə]['eni] [skuːl] “ [wer]

A	recent	law	decrees	that	a	licence	shall	not	be	granted	to	any	school	“	where
一个	最近的	法律	法令	那	一个	执照	将	不是	是	的确	到	任何	学校	“	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

it	shall	appear	that	the	instruction	proposed	to	be	given	includes	the	teachings
它	将	出现	那	这	操作说明	建议的	到	是	给定	包括	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] [fɔːrs] ,

of	the	doctrine	that	organized	Governments	shall	be	overthrown	by	force	,
的	这	教义	那	组织	政府	将	是	被推翻	经过	力量	,

最近一项法律规定，任何学校如果“拟教授的内容包含‘有组织的政府应当通过武力推翻’的教义”，均不得获得办学许可证。

['vaɪələns] , [ɔːr] [ʌn'lɔːfl] [miːnz] .

violence	,	or	unlawful	means	.
暴力	,	或者	非法的	方法	.

暴力或非法手段。

” [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [pɔɪnts] [aʊt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ɔːrgənaɪzd]

”	As	the	New	Republic	points	out	,	there	is	no	limitation	to	this	or	that	organized
”	作为	这	新的	共和国	积分	出去	,	那里	是	不	局限性	到	这	或者	那	组织

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

正如《新共和》杂志所指出的那样，任何有组织的政府都没有任何限制。

[ðə; ði] [lɔː] ['ðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv] made25

The	law	therefore	would	have	made25
这	法律	所以	会	有	made25

因此，该法律本应使25

[ˌaɪ ˈtiː][ɪˈliːg(ə)l] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

it	illegal	,	during	the	War	,
它	非法的	,	期间	这	战争	,

在战争期间，这是非法的。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪzɚz] [ˈgʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ] [fɔːrs] ;

to	teach	the	doctrine	that	the	Kaiser's	Government	should	be	overthrown	by	force	;
到	教	这	教义	那	这	凯撒的	政府	应该	是	被推翻	经过	力量	;

宣扬以武力推翻德皇政府的理论；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɒltʃæk] [ɔːr] [ˈdɛnɪkɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsoʊviet]

and	,	since	then	,	the	support	of	Kolchak	or	Denikin	against	the	Soviet
和	,	自从	然后	,	这	支持	的	科尔恰克	或者	丹尼金	反对	这	苏联

[ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈliːg(ə)l] .

Government	would	have	been	illegal	.
政府	会	有	到过	非法的	.

从那时起，支持高尔察克或邓尼金反对苏联政府的行为就成了非法行为。

[sʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [ˈoʊnli][frʌm; frəm]

Such	consequences	,	of	course	,	were	not	intended	,	and	result	only	from
这样的	结果	,	的	课程	,	是	不是	故意的	,	和	结果	仅有的	从

[bæd] [ˈdræftsmənʃɪp] .

bad	draughtsmanship	.
坏的	制图	.

当然，这样的后果并非有意为之，而仅仅是由于糟糕的绘图技术造成的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [lɔː] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

What	was	intended	appears	from	another	law	passed	at	the	same	time	,
什么	曾是	故意的	出现	从	其他	法律	通过了	在	这	相同的	时间	,

从同期通过的另一项法律中可以看出其真正意图。

[əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [steɪt] [skuːlz] .

applying	to	teachers	in	State	schools	.
申请	到	教师	在	状态	学校	.

适用于公立学校教师。

[ðɪs] [lɔː] [prəˈvaidz] [ðæt] [səˈtifikeits] [pəˈmitɪŋ] [ˈpɚːsənz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [skuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

This	law	provides	that	certificates	permitting	persons	to	teach	in	such	schools	shall	be
这	法律	提供	那	证书	允许	人	到	教	在	这样的	学校	将	是

[ˈɪʃuːd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] “ [ʃoʊn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ” [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd]

issued	only	to	those	who	have	“	shown	satisfactorily	”	that	they	are	“	loyal	and
发布	仅有的	到	那些	WHO	有	“	所示	令人满意地	”	那	他们	是	“	忠诚	和

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

obedient	to	the	Government	of	this	State	and	of	the	United	States	,
听话	到	这	政府	的	这	状态	和	的	这	团结的	各州	,

该法律规定，只有那些“令人满意地”证明自己“忠于本州政府和美国政府”的人，才能获得在这些学校任教的证书。

” [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['ædvəkeɪt；-ət] , [noʊ] ['mætər]

”	and	shall	be	refused	to	those	who	have	advocated	,	no	matter
”	和	将	是	拒绝	到	那些	WHO	有	倡导者	,	不	事情

[wer] [ɔːr] [wen] ,

where	or	when	,
在哪里	或者什么时候		,

并且无论何时何地，对于那些曾倡导这种观点的人，都应予以拒绝。

“ [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

“	a	form	of	government	other	than	the	Government	of	this	State	or	of	the
“	一个	形式	的	政府	其他	比	这	政府	的	这	状态	或者	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

“除本州政府或美国政府之外的其他政府形式。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðiːz] [lɔːz] , [æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
" The committee which framed these laws , as quoted by the New Republic ,
" 这 委员会 哪个 框 这些 法律 , 作为 引 经过 这 新的 共和国 ,

据《新共和》杂志报道，制定这些法律的委员会表示：

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] " [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l]
laid it down that the teacher who " does not approve of the present social
铺设 它 向下 那 这 老师 WHO " 做 不是 批准 的 这 展示 社会的
['sɪstəm] . . . . . [mʌst; məst] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
system . . . . . must surrender his office ,
系统 . . . . . 必须 投降 他的 办公室 ,

规定，不认同现行社会制度的教师必须辞去教职。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
" and that " no person who is not eager to combat the theories of social
" 和 那 " 不 人 WHO 是 不是 渴望的 到 战斗 这 理论 的 社会的
[tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] young26
change should be entrusted with the task of fitting the young26
改变 应该 是 受托 和 这 任务 的 配件 这 young26

"并且"任何不热衷于反驳社会变革理论的人都不应该被委以重任，去引导年轻人适应社会变革26

[ænd; ənd][oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
and old for the responsibilities of citizenship .
和 老的 为了 这 职责 的 国籍 .

年纪大了，不具备公民的责任感。

" [ðʌs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
" Thus , according to the law of the State of New York ,
" 因此 , 根据 到 这 法律 的 这 状态 的 新的 约克 ,

"因此，根据纽约州法律，

[kraɪst] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'greɪdɪd] ['mɔːrəli] [tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Christ and George Washington were too degraded morally to be fit for the
基督 和 乔治 华盛顿 是 也 退化的 道德上 到 是 合身 为了 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
education of the young .
教育 的 这 年轻的 .

基督和乔治·华盛顿的道德败坏程度太高，不适合教育年轻人。

[ɪf] [kraɪst] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
If Christ were to go to New York and say ,
如果 基督 是 到 去 到 新的 约克 和 说 ,

如果基督去纽约说，

" ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,
" Suffer the little children to come unto me ,
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 ,

"让小孩子到我这里来，

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [skuːl] [bɔːrd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : " [sɜːr] ,
" the President of the New York School Board would reply : " Sir ,
" 这 总统 的 这 新的 约克 学校 木板 会 回复 : " 先生 ,

纽约教育委员会主席会回答说："先生，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
I see no evidence that you are eager to combat theories of social change .
我 看 不 证据 那 你 是 渴望的 到 战斗 理论 的 社会的 改变 .

我看不出你热衷于反驳社会变革理论。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ædvəkeɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
Indeed , I have heard it said that you advocate what you call the kingdom of
的确 , 我 有 听到 它 说 那 你 提倡 什么 你 称呼 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

的确，我曾听人说你所倡导的是你所谓的"天国"。

[ˌwer'æz] [ðɪs] ['kʌntri] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
whereas this country , thank God , is a republic .
然而 这 国家 , 感谢 上帝 , 是 一个 共和国 .

而这个国家，感谢上帝，是一个共和国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [wʊd] ['dɪfər]
It is clear that the Government of your kingdom of heaven would differ
它 是 清除 那 这 政府 的 你的 王国 的 天堂 会 不同
[mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ,
materially from that of New York State ,
重大 从 那 的 新的 约克 状态 ,

很显然，你们天国的政府与纽约州的政府有着本质的不同。

['ðerfɔ:r] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] ['ækses] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
therefore no children will be allowed access to you .
所以 不 孩子们 将要 是 允许 使用权 到 你 .

因此，任何儿童都不得接近您。

" [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" If he failed to make this reply ,
" 如果 他 失败的 到 制作 这 回复 ,

如果他未能做出这样的答复，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he would not be doing his duty as a functionary entrusted with the
他 会 不是 是 正在做 他的 责任 作为 一个 官员 受托 和 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
administration of the law .
行政 的 这 法律 .

他将没有履行其作为执法人员的职责。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:z] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
The effect of such laws is very serious .
这 影响 的 这样的 法律 是 非常 严肃的 .

此类法律的影响非常严重。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['græntɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,
Let it be granted , for the sake of argument ,
让 它 是 的确 , 为了 这 清酒 的 争论 ,

为了便于讨论，我们姑且承认这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r; ər]
that the government and the social system in the State of New York are
那 这 政府 和 这 社会的 系统 在 这 状态 的 新的 约克 是
[ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] ;
the best that have ever existed on this planet ;
这 最好的 那 有 曾经 存在 在 这 行星 ;

纽约州的政府和社会制度是这个星球上存在过的最好的;

[jet] ['i:v(ə)n] [ðen] [bəuθ] [wʊd] [prɪ'zu:məbli] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l] of27
yet even then both would presumably be capable of27
然而 甚至 然后 两个都 会 想必 是 有能力的 of27

即便如此，两者大概也都能做到27

[ɪm'pruːvmənt] .
improvement **.**
改进 .

改进。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [əd'mits] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [lɔː] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Any **person** **who** **admits** **this** **obvious** **proposition** **is** **by** **law** **incapable** **of** **teaching** **in** **a**
任何 人 WHO 承认 这 明显的 主张 是 经过 法律 无法 的 教学 在 一个
[steɪt] [skuːl] .
State **school** **.**
状态 学校 .

任何承认这一显而易见的道理的人，依法都不具备在公立学校任教的资格。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔː] [di'kriːz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['iːðər] ['hɪpəkrɪt] [ɔːr] [fuːlz] .
Thus **the** **law** **decrees** **that** **the** **teachers** **shall** **all** **be** **either** **hypocrites** **or** **fools** **.**
因此 这 法律 法令 那 这 教师 将 全部 是 任何一个 伪君子 或者 傻瓜 .

因此，法律规定教师要么是伪君子，要么是傻瓜。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['deɪndʒər][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **growing** **danger** **exemplified** **by** **the** **New** **York** **law** **is** **that** **resulting** **from** **the**
这 生长 危险 举例说明 经过 这 新的 约克 法律 是 那 结果 从 这
[mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
monopoly **of** **power** **in** **the** **hands** **of** **a** **single** **organization** **,**
垄断 的 力量 在 这 双手 的 一个 单身的 组织 ,

纽约法律所体现的日益严重的危险，是权力垄断于单一组织手中所导致的危险。

['weðər] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [trʌst] [ɔːr][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trʌsts] .
whether **the** **State** **or** **a** **Trust** **or** **federation** **of** **Trusts** **.**
无论 这 状态 或者 一个 相信 或者 联邦 的 信托 .

无论是国家、信托机构还是信托机构联盟。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
In **the** **case** **of** **education** **,** **the** **power** **is** **in** **the** **hands** **of** **the** **State** **,**
在 这 案件 的 教育 , 这 力量 是 在 这 双手 的 这 状态 ,

就教育而言，权力掌握在国家手中。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dis'laiks]
which **can** **prevent** **the** **young** **from** **hearing** **of** **any** **doctrine** **which** **it** **dislikes**
.
:
.

这样可以防止年轻人接触到他们不喜欢的任何教义。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [ɪz] ['skersli]
I **believe** **there** **are** **still** **some** **people** **who** **think** **that** **a** **democratic** **State** **is** **scarcely**
我 相信 那里 是 仍然 一些 人们 WHO 思考 那 一个 民主 状态 是 几乎
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
distinguishable **from** **the** **people** **.**
可区分的 从 这 人们 .

我相信仍然有些人认为民主国家与人民几乎没有区别。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
This **,** **however** **,** **is** **a** **delusion** **.**
这 , 然而 , 是 一个 错觉 .

但这是一种错觉。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
The **State** **is** **a** **collection** **of** **officials** **,** **different** **for** **different** **purposes** **,**
这 状态 是 一个 收藏 的 官员 , 不同的 为了 不同的 目的 ,

国家是由各种官员组成的集合体，不同的官员履行不同的职责。

['drɔ:ɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnˌkəmz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] .

drawing	comfortable	incomes	so	long	as	the	status	quo	is	preserved	.
绘画	舒服的	收入	所以	长的	作为	这	地位	如此	是	保存完好	.

只要现状得以维持，就能获得舒适的收入。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][ɪz][æn; ən]

The	only	alteration	they	are	likely	to	desire	in	the	status	quo	is	an
这	仅有的	改造	他们	是	可能	到	欲望	在	这	地位	如此	是	一个

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [bjʊ'rɑ:krəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [b'jʊərəkræts] .

increase	of	bureaucracy	and	of	the	power	of	bureaucrats	.
增加	的	官僚	和	的	这	力量	的	官僚	.

他们唯一可能希望对现状做出的改变，就是增加官僚机构和官僚的权力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [æz; əz][wɔ:r] [ɪk'saɪtmənt]

natural	that	they	should	take	advantage	of	such	opportunities	as	war	excitement
自然的	那	他们	应该	拿	优势	的	这样的	机会	作为	战争	激动

[tu:; tə][ə'kwaɪər][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] ['paʊɚz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪi:z] ,

to	acquire	inquisitorial	powers	over	their	employees	,
到	获得	审讯式	权力	超过	他们的	雇员	,

他们利用战争带来的兴奋等机会来获取对雇员的审讯权力，这很自然。

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]['eni] [sə'bɔ:rdɪnət] [hu:] [ə'pəuziz] [ðem; ðəm] .

involving	the	right	to	inflict	starvation	upon	any	subordinate	who	opposes	them	.
涉及	这	正确的	到	造成	饥饿	之上	任何	下属	WHO	反对	他们	.

-

28

-

其中包括对任何反对他们的下属实施饥饿惩罚的权利。28

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

In	matters	of	the	mind	,	such	as	education	,	this	state	of	affairs	is	fatal	.
在	事情	的	这	头脑	,	这样的	作为	教育	,	这	状态	的	事务	是	致命的	.

在教育等精神领域，这种情况是致命的。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɔ:r] ['fri:dəm] [ɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] .

It	puts	an	end	to	all	possibility	of	progress	or	freedom	or	intellectual	initiative	.
它	放置	一个	结尾	到	全部	可能性	的	进步	或者	自由	或者	知识分子	倡议	.

它终结了一切进步、自由和思想创新的可能性。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Yet	it	is	the	natural	result	of	allowing	the	whole	of	elementary	education
然而	它	是	这	自然的	结果	的	允许	这	所有的	的	初级	教育

[tu:; tə] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

to	fall	under	the	sway	of	a	single	organization	.
到	落下	在下面	这	摇摆	的	一个	单身的	组织	.

然而，这是将整个小学教育置于单一组织控制之下的必然结果。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

Religious	toleration	,	to	a	certain	extent	,
宗教	容忍	,	到	一个	肯定	程度	,

宗教宽容，在一定程度上，

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [rɪˈlɪdʒən] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

has	been	won	because	people	have	ceased	to	consider	religion	so	important
有	到过	韩元	因为	人们	有	停止	到	考虑	宗教	所以	重要的

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	it	was	once	thought	to	be	.
作为	它	曾是	一次	想法	到	是	.

之所以取得胜利，是因为人们不再像以前那样认为宗教如此重要。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd]

But	in	politics	and	economics	,	which	have	taken	the	place	formerly	occupied
但	在	政治	和	经济学	,	哪个	有	已采取	这	地方	以前	占领

[baɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,

by	religion	,
经过	宗教	,

但在政治和经济领域，它们已经取代了宗教曾经占据的地位，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kənˈfaɪnd]

there	is	a	growing	tendency	to	persecution	,	which	is	not	by	any	means	confined
那里	是	一个	生长	趋势	到	迫害	,	哪个	是	不是	经过	任何	方法	受限

[tuː; tə] [wʌn] [ˈpɑːrti] .

to	one	party	.
到	一	派对	.

迫害的倾向日益加剧，而且绝不仅限于某一方。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪz] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈkæpɪtəlɪst] [ˈkʌntri] .

The	persecution	of	opinion	in	Russia	is	more	severe	than	in	any	capitalist	country	.
这	迫害	的	观点	在	俄罗斯	是	更多的	严重	比	在	任何	资本家	国家	.

俄罗斯对言论的迫害比任何资本主义国家都更加严重。

[aɪ] [met] [ɪn] [ˈpetrəugræd] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpoʊət] , [ˌælɪgˈzændər] [blɑːk] ,

I	met	in	Petrograd	an	eminent	Russian	poet	,	Alexander	Block	,
我	遇见	在	彼得格勒	一个	杰出	俄语	诗人	,	亚历山大	堵塞	,

我在彼得格勒遇到了俄罗斯著名诗人亚历山大·布洛克。

[huː] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .

who	has	since	died	as	the	result	of	privations	.
WHO	有	自从	死亡	作为	这	结果	的	匮乏	.

后来因生活困苦而去世。

[ðə; ði] [ˈbɔlʃiviks] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

The	Bolsheviks	allowed	him	to	teach	æsthetics	,
这	布尔什维克	允许	他	到	教	美学	,

布尔什维克允许他教授美学，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] “ [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

but	he	complained	that	they	insisted	on	his	teaching	the	subject	“	from	a
但	他	抱怨	那	他们	坚持	在	他的	教学	这	主题	“	从	一个

[ˈmɑːksjən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Marxian	point	of	view	.
马克思主义	观点	的	看法	.

但他抱怨说，他们坚持让他“从马克思主义的角度”教授这门课程。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈrɪðmɪks] [wʌz; wəz]

”	He	had	been	at	a	loss	to	discover	how	the	theory	of	rhythmics	was
”	他	有	到过	在	一个	损失	到	发现	如何	这	理论	的	节奏	曾是

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrksɪzəm] ,

connected	with	Marxism	,
连接	和	马克思主义	,

他一直百思不得其解，为什么节奏学理论与马克思主义没有联系。

[ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

although	,	to	avoid	starvation	,	he	had	done	his	best	to	find	out	.
虽然	,	到	避免	饥饿	,	他	有	完毕	他的	最好的	到	寻找	出去	.

虽然为了避免饿死，他还是尽力去打听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['rʌʃə] ['evər] since29

Of	course	,	it	has	been	impossible	in	Russia	ever	since29
的	课程	,	它	有	到过	不可能的	在	俄罗斯	曾经	since29

当然，自29年以来，这在俄罗斯已经是不可能的了。

[ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪnt] ['eniθɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔgməz][ə'pɑːn]

the	Bolsheviks	came	into	power	to	print	anything	critical	of	the	dogmas	upon
这	布尔什维克	来了	进入	力量	到	打印	任何事物	批判的	的	这	教条	之上

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [reɪ'ʒiːm] [ɪz] ['faʊndɪd] .

which	their	regime	is	founded	.
哪个	他们的	政权	是	创立	.

布尔什维克掌权后，开始印刷任何批评其政权赖以建立的教条的书籍。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə'merɪkə][ænd; ənd] ['rʌʃə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	examples	of	America	and	Russia	illustrate	the	conclusion	to	which	we
这	示例	的	美国	和	俄罗斯	阐明	这	结论	到	哪个	我们

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] — ['neɪmli] ,

seem	to	be	driven	—	namely	,
似乎	到	是	驱动	—	即	,

美国和俄罗斯的例子说明了我们似乎注定要得出的结论——即：

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][men] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'nætɪkl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

that	so	long	as	men	continue	to	have	the	present	fanatical	belief	in	the
那	所以	长的	作为	男人	继续	到	有	这	展示	狂热的	信仰	在	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [friː] [θɔːt] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

importance	of	politics	free	thought	on	political	matters	will	be	impossible	,
重要性	的	政治	自由的	想法	在	政治的	事情	将要	是	不可能的	,

只要人们继续抱持目前这种对政治重要性的狂热信念，那么在政治问题上进行自由思考就是不可能的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪl] [spred] [tuː; tə][ɔːl]

and	there	is	only	too	much	danger	that	the	lack	of	freedom	will	spread	to	all
和	那里	是	仅有的	也	很多	危险	那	这	缺少	的	自由	将要	传播	到	全部

['ʌðər] ['mætərz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

而且，这种缺乏自由的局面极有可能蔓延到其他所有领域。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['rʌʃə] .

as	it	has	done	in	Russia	.
作为	它	有	完毕	在	俄罗斯	.

正如它在俄罗斯所做的那样。

['oʊnli][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['skeptɪsɪzəm][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

Only	some	degree	of	political	scepticism	can	save	us	from	this	misfortune
仅有的	一些	程度	的	政治的	怀疑论	能	节省	我们	从	这	不幸

.

:

.

只有保持一定程度的政治怀疑态度才能使我们免于这种不幸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	must	not	be	supposed	that	the	officials	in	charge	of	education
它	必须	不是	是	据称	那	这	官员	在	收费	的	教育

[dɪ'zaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd] .

desire	the	young	to	become	educated	.
欲望	这	年轻的	到	变得	受过教育	.

不应以为负责教育的官员真心希望年轻人接受教育。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːrtɪŋ]

On	the	contrary	,	their	problem	is	to	impart	information	without	imparting
在	这	相反	,	他们的	问题	是	到	传授	信息	没有	传授

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

相反，他们的问题是传递信息而不传递智慧。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] ['ɑːbdʒekts] : [fɜːrst] , [tuː; tə] [gɪv] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] — ['riːdɪŋ]

Education	should	have	two	objects	:	first	,	to	give	definite	knowledge	—	reading
教育	应该	有	二	对象	:	第一的	,	到	给	定	知识	—	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

and	writing	,	languages	and	mathematics	,
和	写作	,	语言	和	数学	,

教育应该有两个目标：第一，传授确切的知识——阅读和写作、语言和数学；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; ['sekəndli] ,

and	so	on	;	secondly	,
和	所以	在	;	第二	,

等等；其次，

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ðoʊz] ['ment(ə)l]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ]

to	create	those	mental	habits	which	will	enable	people	to	acquire	knowledge
到	创造	那些	精神的	习惯	哪个	将要	使能够	人们	到	获得	知识

[ænd; ənd][fɔːrm] [saʊnd] [dˈʒʌdʒmənts][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	form	sound	judgments	for	themselves	.
和	形式	声音	判决	为了	他们自己	.

培养那些能够使人们获取知识并形成正确判断的思维习惯。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	first	of	these	we	may	call	information	,	the	second	intelligence	.
这	第一的	的	这些	我们	可能	称呼	信息	,	这	第二	智力	.

第一种我们可以称之为信息，第二种我们可以称之为智能。

[ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['præktɪkli] [æz; əz] [wel] as30

The	utility	of	information	is	admitted	practically	as	well	as30
这	公用事业	的	信息	是	承认	几乎	作为	出色地	as30

信息的实用性在实践中得到了认可[30]

[ˌθiːə'retɪkli] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['mɑːdərn] [steɪt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

theoretically	;	without	a	literate	population	a	modern	State	is	impossible	.
理论上	;	没有	一个	识字的	人口	一个	现代的	状态	是	不可能的	.

理论上讲，没有识字的人口，现代国家是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli] [ˌθiːə'retɪkli] , [nɑːt] ['præktɪkli] ;

But	the	utility	of	intelligence	is	admitted	only	theoretically	,	not	practically	;
但	这	公用事业	的	智力	是	承认	仅有的	理论上	,	不是	几乎	;

但人们只在理论上承认智力的效用，而没有在实践中承认。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

it	is	not	desired	that	ordinary	people	should	think	for	themselves	,
它	是	不是	想要的	那	普通的	人们	应该	思考	为了	他们自己	,

人们不希望普通人独立思考。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] [tuː; tə]

because	it	is	felt	that	people	who	think	for	themselves	are	awkward	to
因为	它	是	毛毡	那	人们	WHO	思考	为了	他们自己	是	尴尬的	到

['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['dɪfəkəltɪz] .

manage	and	cause	administrative	difficulties	.
管理	和	原因	行政	困难	.

因为人们认为有独立思考能力的人难以管理，会造成管理上的困难。

['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] , [ɪn]['pleɪtoʊz]['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðə; ði][rest][ɑːr; ər][tuː; tə][ə'beɪ] ,

Only	**the**	**guardians**	**,**	**in**	**Plato's**	**language**	**,**	**are**	**to**	**think**	**;**	**the**	**rest**	**are**	**to**	**obey**	**,**
仅有的	这	守护者	,	在	柏拉图的	语言	,	是	到	思考	;	这	休息	是	到	服从	,

用柏拉图的话来说，只有守卫者才有权思考；其余的人都应当服从。

[ɔːr][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['lidər] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] .

or	**to**	**follow**	**leaders**	**like**	**a**	**herd**	**of**	**sheep**	**.**
或者	到	跟随	领导人	喜欢	一个	一群	的	羊	.

或者像一群绵羊一样追随领导者。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] , ['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

This	**doctrine**	**,**	**often**	**unconsciously**	**,**	**has**	**survived**	**the**	**introduction**	**of**	**political**
这	教义	,	经常	不知不觉	,	有	幸存下来	这	介绍	的	政治的

[dɪ'mɑːkrəsi] ,

democracy	**,**
民主	,

这种理论，往往是在无意识的情况下，随着政治民主的引入而保留了下来。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rædɪkli] ['vɪʃiːˌeɪtɪd][ɔːl]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	**has**	**radically**	**vitiated**	**all**	**national**	**systems**	**of**	**education**	**.**
和	有	根本	受损	全部	国家的	系统	的	教育	.

并从根本上破坏了所有国家的教育体系。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][best][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns]

The	**country**	**which**	**has**	**succeeded**	**best**	**in**	**giving**	**information**	**without**	**intelligence**
这	国家	哪个	有	成功了	最好的	在	给予	信息	没有	智力

[ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

is	**the**	**latest**	**addition**	**to**	**modern**	**civilization**	**,**
是	这	最新的	添加	到	现代的	文明	,

在不依靠情报就能提供信息方面最成功的国家，是现代文明的最新成员。

[dʒə'pæn] .

Japan	**.**
日本	.

日本。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ædmərəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Elementary	**education**	**in**	**Japan**	**is**	**said**	**to**	**be**	**admirable**	**from**	**the**	**point**	**of**
初级	教育	在	日本	是	说	到	是	令人钦佩的	从	这	观点	的

[vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

view	**of**	**instruction**	**.**
看法	的	操作说明	.

从教学角度来看，日本的小学教育被认为是值得称道的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] ,

But	**,**	**in**	**addition**	**to**	**instruction**	**,**	**it**	**has**	**another**	**purpose**	**,**
但	,	在	添加	到	操作说明	,	它	有	其他	目的	,

但是，除了教学之外，它还有另一个用途。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] — [ə; eɪ][fɑːr][strɔːŋgər] [kriːd] [naʊ] [ðæn; ðən]

which	**is**	**to**	**teach**	**worship**	**of**	**the**	**Mikado**	**—**	**a**	**far**	**stronger**	**creed**	**now**	**than**
哪个	是	到	教	崇拜	的	这	御门	—	一个	远的	更强	信条	现在	比

[bɪ'fɔːr] [dʒə'pæn] [bɪ'keɪm] ['mɔdə(ː)naizd] . [[θriː]]

before	**Japan**	**became**	**modernized**	**.**	**[**	**3**	**]**
前	日本	成为	现代化	.	[	3	]

其目的是教导人们崇拜天皇——这种信仰在日本现代化之前比现在更加强烈。[3]

[ðʌs] [ðə; ði] schools31

Thus	**the**	**schools31**
因此	这	schools31

因此，学校31

[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][kən'fɜːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt]

have	been	used	simultaneously	to	confer	knowledge	and	to	promote
有	到过	用过的	同时地	到	授予	知识	和	到	推动

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

它们既被用来传授知识，也被用来宣扬迷信。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə][mɪ'kɑːdoʊ] - ['wɜːrʃɪp] , [wiː; wi] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz][əb'sɜːrd]

Since	we	are	not	tempted	to	Mikado	-	worship	,	we	see	clearly	what	is	absurd
自从	我们	是	不是	受诱惑	到	御门	-	崇拜	,	我们	看	清楚地	什么	是	荒诞

[ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['tiːtʃɪŋ] .

in	Japanese	teaching	.
在	日本人	教学	.

由于我们不被天皇崇拜所诱惑，所以我们清楚地看到了日本教育中的荒谬之处。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [streɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

Our	own	national	superstitions	strike	us	as	natural	and	sensible	,
我们的	自己的	国家的	迷信	罢工	我们	作为	自然的	和	明智的	,

我们自己的民族迷信在我们看来是自然而合理的。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	we	do	not	take	such	a	true	view	of	them	as	we	do	of	the
所以	那	我们	做	不是	拿	这样的	一个	真的	看法	的	他们	作为	我们	做	的	这

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][niː'pɔn; 'nipɔn] .

superstitions	of	Nippon	.
迷信	的	日本	.

因此，我们对它们的看法与我们对日本迷信的看法截然不同。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['trævld] [ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz]

But	if	a	travelled	Japanese	were	to	maintain	the	thesis	that	our	schools
但	如果	一个	旅行	日本人	是	到	维持	这	论文	那	我们的	学校

[tiːtʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [dʒʌst][æz; əz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]

teach	superstitions	just	as	inimical	to	intelligence	as	belief	in	the	divinity	of
教	迷信	只是	作为	敌对的	到	智力	作为	信仰	在	这	神	的

[ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ,

the	Mikado	,
这	御门	,

但是，如果一位游历过的日本人坚持认为，我们的学校教授的迷信与信仰天皇神性一样，都对智力有害，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] .

I	suspect	that	he	would	be	able	to	make	out	a	very	good	case	.
我	怀疑	那	他	会	是	有能力的	到	制作	出去	一个	非常	好的	案件	.

我怀疑他能提出非常有力的论据。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['remədiz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [kən'sɜːrnd]

For	the	present	I	am	not	in	search	of	remedies	,	but	am	only	concerned
为了	这	展示	我	是	不是	在	搜索	的	补救措施	,	但	是	仅有的	担心的

[wɪð; wɪθ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

with	diagnosis	.
和	诊断	.

目前我并不寻求治疗方法，而只关注诊断。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn]

We	are	faced	with	the	paradoxical	fact	that	education	has	become	one
我们	是	面对	和	这	矛盾的	事实	那	教育	有	变得	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

of	the	chief	obstacles	to	intelligence	and	freedom	of	thought	.
的	这	首席	障碍	到	智力	和	自由	的	想法	.

我们面临着一个自相矛盾的事实：教育已经成为智力和思想自由的主要障碍之一。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kleɪmz] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] ;

This	is	due	primarily	to	the	fact	that	the	State	claims	a	monopoly	;
这	是	到期的	主要	到	这	事实	那	这	状态	索赔	一个	垄断	;

这主要是因为国家声称拥有垄断权;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] .

but	that	is	by	no	means	the	sole	cause	.
但	那	是	经过	不	方法	这	唯一	原因	.

但这绝不是唯一的原因。

([ˌtuː'tuː]) [ˌprɑːpə'gændə] . — ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tɜːrnz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv]

(	2	)	Propaganda	.	—	Our	system	of	education	turns	young	people	out	of
(	2	)	宣传	.	—	我们的	系统	的	教育	转弯	年轻的	人们	出去	的

[ðə; ði] [skuːlz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

the	schools	able	to	read	,
这	学校	有能力的	到	读	,

（2）宣传——我们的教育体系使有阅读能力的年轻人辍学，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪ] ['evɪdəns] [ɔːr][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]

but	for	the	most	part	unable	to	weigh	evidence	or	to	form	an
但	为了	这	最多	部分	无法	到	称重	证据	或者	到	形式	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ə'pɪnjən] .

independent	opinion	.
独立的	观点	.

但大多数情况下，他们无法权衡证据或形成独立意见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ə'seɪld] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] rest32

They	are	then	assailed	,	throughout	the	rest32
他们	是	然后	遭受攻击	,	自始至终	这	rest32

随后，在接下来的32分钟里，他们遭到攻击。

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['steɪtmənts] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

of	their	lives	,	by	statements	designed	to	make	them	believe	all	sorts	of
的	他们的	生活	,	经过	声明	设计	到	制作	他们	相信	全部	排序	的

[əb'sɜːrd] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

absurd	propositions	,
荒诞	命题	,

通过精心设计的陈述，使他们相信各种荒谬的说法，从而影响他们的生活。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [blæŋks] [pɪlz] [kjʊr] [ɔːl] ['ɪlz] , [ðæt] ['spits,bəːgən] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] ['fɜːrtl] ,

such	as	that	Blank's	pills	cure	all	ills	,	that	Spitzbergen	is	warm	and	fertile	,
这样的	作为	那	空白的	药片	治愈	全部	疾病	,	那	斯匹次卑尔根	是	温暖的	和	沃	,

例如，布兰克的药丸能治百病，斯匹次卑尔根岛气候温暖肥沃，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːmənz] [iːt] [kɔːpsiz] .

and	that	Germans	eat	corpses	.
和	那	德国人	吃	尸体	.

还有，德国人吃尸体。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ]['mɑːdərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] ,

The	art	of	propaganda	,	as	practised	by	modern	politicians	and	governments	,
这	艺术	的	宣传	,	作为	已实践	经过	现代的	政治家	和	政府	,

现代政治家和政府所实践的宣传艺术，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .

is	derived	from	the	art	of	advertisement	.
是	衍生的	从	这	艺术	的	广告	.

源自广告艺术。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['ædvərˌtaɪzərz] .

The	science	of	psychology	owes	a	great	deal	to	advertisers	.
这	科学	的	心理学	欠款	一个	伟大的	交易	到	广告商	.

心理学这门科学的发展很大程度上要归功于广告商。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [moʊst] [saiˈkɔledʒist] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

In	former	days	most	psychologists	would	probably	have	thought	that	a	man	could
在	以前的	天	最多	心理学家	会	大概	有	想法	那	一个	男人	可以

[nɑːt] [kənˈvɪns] ['meni] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [werz] [baɪ] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ]

not	convince	many	people	of	the	excellence	of	his	own	wares	by	merely	stating
不是	说服	许多	人们	的	这	卓越	的	他的	自己的	商品	经过	仅仅	声明

[ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

emphatically	that	they	were	excellent	.
强调地	那	他们	是	出色的	.

在过去，大多数心理学家可能会认为，一个人仅仅通过强调自己的产品很棒，是无法让很多人相信自己的产品很棒的。

[ɪkˈspɪriəns] [ʃoʊz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪˈsteɪkən][ɪn] [ðɪs] .

Experience	shows	,	however	,	that	they	were	mistaken	in	this	.
经验	演出	,	然而	,	那	他们	是	错误	在	这	.

然而，经验表明，他们在这点上错了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][ʌp][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]

If	I	were	to	stand	up	once	in	a	public	place	and	state	that	I	am	the
如果	我	是	到	站立	向上	一次	在	一个	民众	地方	和	状态	那	我	是	这

[moʊst]['mɑːdɪst][mæn][ə'laɪv] ,

most	modest	man	alive	,
最多	谦虚的	男人	活	,

如果我当众站起来说我是世上最谦虚的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læft] [æt; ət] ;

I	should	be	laughed	at	;
我	应该	是	笑了	在	;

我应该被人嘲笑；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

but	if	I	could	raise	enough	money	to	make	the	same	statement	on	all	the
但	如果	我	可以	增加	足够的	钱	到	制作	这	相同的	陈述	在	全部	这

['bʌsɪz] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːdiŋz] [əˈlɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

busses	and	on	hoardings	along	all	the	principal	railway	lines	,
公交车	和	在	围挡	沿着	全部	这	主要的	铁路	线条	,

但是，如果我能筹集到足够的资金，在所有公交车上以及所有主要铁路线沿线的广告牌上张贴同样的声明，

['piːp(ə)l] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ]

people	would	presently	become	convinced	that	I	had	an	abnormal	shrinking
人们	会	目前	变得	确信	那	我	有	一个	异常	收缩

[frʌm; frəm] [pʌbˈlɪsəti] .

from	publicity	.
从	宣传	.

人们很快就会确信我异常地害怕抛头露面。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['ʃɑːpkiːpər] [ænd; ənd][seɪ] :

If	I	were	to	go	to	a	small	shopkeeper	and	say	:
如果	我	是	到	去	到	一个	小的	店主	和	说	:

如果我去跟一个小店主说：

“ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kəmˈpetɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ;

“	Look	at	your	competitor	over	the	way	,	he	is	getting	your	business	;
“	看	在	你的	竞争者	超过	这	方式	,	他	是	获得	你的	商业	;

“看看你那边的竞争对手，他正在抢走你的生意；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] business33

don't	you	think	it	would	be	a	good	plan	to	leave	your	business33
不	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	到	离开	你的	business33

你不觉得离开你的公司是个好主意吗？33

[ænd; ənd][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]

and	stand	up	in	the	middle	of	the	road	and	try	to	shoot	him	before
和	站立	向上	在	这	中间	的	这	路	和	尝试	到	射击	他	前

[hi:; hi] [ʃu:ts] [ju:; jʊ] ?

he	shoots	you	?
他	芽	你	?

然后站在路中间，在他开枪打你之前先开枪打死他?

" — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪ] [ðɪs] , ['eni] [smɔ:l] ['ʃɑ:pki:pər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'i:][mæd] .

"	—	if	I	were	to	say	this	,	any	small	shopkeeper	would	think	me	mad	.
"	—	如果	我	是	到	说	这	,	任何	小的	店主	会	思考	我	疯狂的	.

“——如果我这么说，任何一个小店主都会认为我疯了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [bænd] , [ðə; ði]

But	when	the	Government	says	it	with	emphasis	and	a	brass	band	,	the
但	什么时候	这	政府	说道	它	和	强调	和	一个	黄铜	乐队	,	这

[smɔ:l] ['ʃɔpˌki:pəz] [bɪ'kʌm] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

small	shopkeepers	become	enthusiastic	,
小的	店主	变得	热情的	,

但当政府郑重其事地宣布这一消息时，小商贩们就热情高涨起来。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['sʌfərd] .

and	are	quite	surprised	when	they	find	afterwards	that	business	has	suffered	.
和	是	相当	惊讶	什么时候	他们	寻找	然后	那	商业	有	遭受	.

事后他们发现业务受到影响时，感到非常惊讶。

[ˌprɑ:pə'gændə] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] ['ædvərˌtaɪzərz][hæv; həv] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] ,

Propaganda	,	conducted	by	the	means	which	advertisers	have	found	successful	,
宣传	,	实施	经过	这	方法	哪个	广告商	有	成立	成功的	,

宣传，即通过广告商认为行之有效的手段进行的宣传，

[ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɔ:l] [əd'vænst] ['kʌntriz] ,

is	now	one	of	the	recognized	methods	of	government	in	all	advanced	countries	,
是	现在	一	的	这	认可	方法	的	政府	在	全部	先进的	国家	,

现在，它已成为所有发达国家公认的政府治理方式之一。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌdemə'krætɪk][ə'pɪnjən][ɪz] [kri'eɪtɪd] .

and	is	especially	the	method	by	which	democratic	opinion	is	created	.
和	是	尤其	这	方法	经过	哪个	民主	观点	是	创建	.

而且，它更是形成民主舆论的一种方式。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['i:vəlz][ə'baʊt][ˌprɑ:pə'gændə][æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] .

There	are	two	quite	different	evils	about	propaganda	as	now	practised	.
那里	是	二	相当	不同的	罪恶	关于	宣传	作为	现在	已实践	.

现今的宣传方式存在两种截然不同的弊端。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ɪts] [ə'pi:l] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['sɪriəs]

its	appeal	is	generally	to	irrational	causes	of	belief	rather	than	to	serious
它是	上诉	是	一般来说	到	非理性	原因	的	信仰	相当	比	到	严肃的

['ɑ:rgjumənt] ;

argument	;
争论	;

它诉诸的通常是非理性的信仰原因，而不是严肃的论证；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [əb'teɪn]

on	the	other	hand	,	it	gives	an	unfair	advantage	to	those	who	can	obtain
在	这	其他	手	,	它	给予	一个	不公平	优势	到	那些	WHO	能	获得

[moʊst] [pʌb'lɪsəti] ,

most	publicity	,
最多	宣传	,

另一方面，这给那些能够获得最多宣传的人带来了不公平的优势。

['weðər] [θruː] [welθ] [ɔːr] [θruː] ['paʊər] .

whether	through	wealth	or	through	power	.
无论	通过	财富	或者	通过	力量	.

无论是通过财富还是权力。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt]

I	am	inclined	to	think	that	too	much	fuss	is	sometimes	made	about	the	fact	that
我	是	倾斜	到	思考	那	也	很多	大惊小怪	是	有时	制成	关于	这	事实	那

[ˌprɑːpə'gændə] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

propaganda	appeals	to	emotion	rather	than	reason	.
宣传	上诉	到	情感	相当	比	原因	.

我倾向于认为，有时人们对宣传诉诸情感而非理性这一事实反应过度。

[ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][sʌm; səm] people34

The	line	between	emotion	and	reason	is	not	so	sharp	as	some	people34
这	线	之间	情感	和	原因	是	不是	所以	锋利的	作为	一些	people34

情感与理性之间的界限并不像某些人认为的那样泾渭分明。34

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

思考。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ]['klevər][mæn][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ræʃ(ə)nəl]['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni]

a	clever	man	could	frame	a	sufficiently	rational	argument	in	favour	of	any
一个	聪明的	男人	可以	框架	一个	足够	合理的	争论	在	偏爱	的	任何

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] .

position	which	has	any	chance	of	being	adopted	.
位置	哪个	有	任何	机会	的	存在	已采用	.

聪明人可以为任何有可能被采纳的立场构建出足够理性的论证。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]['eni]['riːəl] ['ɪʃuː] .

There	are	always	good	arguments	on	both	sides	of	any	real	issue	.
那里	是	总是	好的	论点	在	两个都	侧面	的	任何	真实的	问题	.

任何实际问题，正反双方总会有合理的论点。

['defɪnət] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækt][kæn; kən][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] , [bʌt; bət]

Definite	mis	-	statements	of	fact	can	be	legitimately	objected	to	,	but
定	误	-	声明	的	事实	能	是	合法地	反对	到	,	但

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nesəseri] .

they	are	by	no	means	necessary	.
他们	是	经过	不	方法	必要的	.

对事实的明确错误陈述可以提出合理的异议，但这并非必要条件。

[ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] “ [-] [soʊp] , ” [wɪtʃ] [əˈfɜːrm] [ˈnʌθɪŋ] , [kɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .

The	mere	words	“	Pear's	Soap	,	”	which	affirm	nothing	,	cause	people	to	buy	that	article	.
这	仅仅	字	“	梨的	肥皂	,	”	哪个	确认	没有什么	,	原因	人们	到	买	那	文章	.

仅仅是“梨牌香皂”这几个字，本身并没有提供任何信息，却能促使人们购买这件商品。

[ɪf] , [werˈevər] [ðiːz] [wɜːrdz] [əˈpɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrti] ,

If	,	wherever	these	words	appear	,	they	were	replaced	by	the	words	“	The	Labour	Party	,
如果	,	无论	这些	字	出现	,	他们	是	替换	经过	这	字	“	这	劳动	派对	,

如果无论这些词语出现在哪里，都被替换成“工党”一词，

” [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][led][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrti] ,

”	millions	of	people	would	be	led	to	vote	for	the	Labour	Party	,
”	百万	的	人们	会	是	引领	到	投票	为了	这	劳动	派对	,

“这将导致数百万人投票给工党。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈædvɚˌtaɪzmənts] [hæd; həd] [kleɪmd] [noʊ][ˈmerɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wətˈevər] .

although	the	advertisements	had	claimed	no	merit	for	it	whatever	.
虽然	这	广告	有	声称	不	优点	为了	它	任何	.

尽管广告中并未声称它有任何优点。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ][saɪdz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntrəvɜːrsi][wɜːr; wər][kənˈfaɪnd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ]

But	if	both	sides	in	a	controversy	were	confined	by	law	to	statements	which
但	如果	两个都	侧面	在	一个	争议	是	受限	经过	法律	到	声明	哪个

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈemɪnənt][loʊˈdʒɪʃənz] [kənˈsɪdərd] [ˈreləvənt] [ænd; ənd][ˈvælɪd] ,

a	committee	of	eminent	logicians	considered	relevant	and	valid	,
一个	委员会	的	杰出	逻辑学家	经过考虑的	相关的	和	有效的	,

但如果法律规定争议双方只能发表由杰出逻辑学家组成的委员会认为相关且有效的言论，

[ðə; ði][meɪn][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ˌproːpəˈgændə] , [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈdʌktɪd] , [wʊd] [rɪˈmeɪn] .

the	main	evil	of	propaganda	,	as	at	present	conducted	,	would	remain	.
这	主要的	邪恶的	的	宣传	,	作为	在	展示	实施	,	会	保持	.

目前这种宣传方式所造成的弊端依然存在。

[səˈpoʊz] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [tuː] [ˈpɑːrtiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəli] [gʊd] [keɪs] ,

Suppose	,	under	such	a	law	,	two	parties	with	an	equally	good	case	,
认为	,	在下面	这样的	一个	法律	,	二	各方	和	一个	同样地	好的	案件	,

假设根据这样的法律，两方当事人都有充分的理由，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz][tuː; tə][spend][ɑːn][ˌproːpəˈgændə] ,

one	of	whom	had	a	million	pounds	to	spend	on	propaganda	,
一	的	谁	有	一个	百万	磅	到	花费	在	宣传	,

其中一人有100万英镑用于宣传，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .

while	the	other	had	only	a	hundred	thousand	.
尽管	这	其他	有	仅有的	一个	百	千	.

而另一家只有十万。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ˈpɑːrti] [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɔːr]

It	is	obvious	that	the	arguments	in	favour	of	the	richer	party	would	become	more
它	是	明显的	那	这	论点	在	偏爱	的	这	更富有	派对	会	变得	更多的

[ˈwaɪdli] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [ˈpɑːrti] ,

widely	known	than	those	in	favour	of	the	poorer	party	,
广泛	已知	比	那些	在	偏爱	的	这	贫穷	派对	,

显而易见，支持较富裕政党的论点会比支持较贫穷政党的论点更容易被广泛传播。

[ænd; ənd] therefore35

and	therefore35
和	therefore35

因此35

[ðə; ði] ['rɪtʃər] ['pɑːrti] [wʊd] [wɪn] .

the	richer	party	would	win	.
这	更富有	派对	会	赢	.

更富有的一方会获胜。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [wʌn]['pɑːrti][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

This	situation	is	,	of	course	,	intensified	when	one	party	is	the	Government	.
这	情况	是	,	的	课程	,	加强	什么时候	一	派对	是	这	政府	.

当然，当其中一方是执政党时，这种情况会更加恶化。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] ,

In	Russia	the	Government	has	an	almost	complete	monopoly	of	propaganda	,
在	俄罗斯	这	政府	有	一个	几乎	完全的	垄断	的	宣传	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

but	that	is	not	necessary	.
但	那	是	不是	必要的	.

在俄罗斯，政府几乎完全垄断了宣传，但这并非必要。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['oʊvər][ɪts] [ə'poʊnənts] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	advantages	which	it	possesses	over	its	opponents	will	generally	be	sufficient
这	优势	哪个	它	拥有	超过	它是	对手	将要	一般来说	是	充足的

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

to	give	it	the	victory	,
到	给	它	这	胜利	,

它所拥有的优势通常足以让它取得胜利。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [bæd] [keɪs] .

unless	it	has	an	exceptionally	bad	case	.
除非	它	有	一个	非常	坏的	案件	.

除非情况极其糟糕。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌprɑːpə'gændə][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌʌn'riːzən] ,

The	objection	to	propaganda	is	not	only	its	appeal	to	unreason	,
这	异议	到	宣传	是	不是	仅有的	它是	上诉	到	不合理	,

反对宣传的理由不仅在于它诉诸非理性，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

but	still	more	the	unfair	advantage	which	it	gives	to	the	rich	and	powerful
但	仍然	更多的	这	不公平	优势	哪个	它	给予	到	这	富有的	和	强大的

.

:

.

但更重要的是，它给富人和权贵带来了不公平的优势。

[i'kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'mʌŋ] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['friːdəm]

Equality	of	opportunity	among	opinions	is	essential	if	there	is	to	be	real	freedom
平等	的	机会	之中	意见	是	基本的	如果	那里	是	到	是	真实的	自由

[ʌv; əv] [θɔːt] ;

of	thought	;
的	想法	;

如果想要真正实现思想自由，就必须确保各种观点享有平等的机会；

[ænd; ənd] [i'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ə'mʌŋ] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən] ['oʊnlɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ɪ'læbərət]

and	equality	of	opportunity	among	opinions	can	only	be	secured	by	elaborate
和	平等	的	机会	之中	意见	能	仅有的	是	安全	经过	精心制作的

[lɔːz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

laws	directed	to	that	end	,
法律	指导	到	那	结尾	,

只有通过精心制定的法律才能确保意见平等。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [i'næktid] .

which	there	is	no	reason	to	expect	to	see	enacted	.
哪个	那里	是	不	原因	到	预计	到	看	已颁布	.

没有理由期待它能被实施。

[ðə; ði] [kjʊr] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [praɪ'merəli] [ɪn] [sʌtʃ] [lɔːz] ,

The	cure	is	not	to	be	sought	primarily	in	such	laws	,
这	治愈	是	不是	到	是	寻求	主要	在	这样的	法律	,

解决之道并非主要在于寻求此类法律，

[bʌt; bət] [ɪn] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

but	in	better	education	and	a	more	sceptical	public	opinion	.
但	在	更好的	教育	和	一个	更多的	怀疑论者	民众	观点	.

但得益于更好的教育和更加怀疑的公众舆论。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kjʊrz] .

For	the	moment	,	however	,	I	am	not	concerned	to	discuss	cures	.
为了	这	片刻	,	然而	,	我	是	不是	担心的	到	讨论	治愈	.

但就目前而言，我并不关心治疗方法。

([θriː]) [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['preʃər] . — [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [delt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðɪs]

(	3	)	Economic	pressure	.	—	I	have	already	dealt	with	some	aspects	of	this
(	3	)	经济的	压力	.	—	我	有	已经	已处理	和	一些	方面	的	这

['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

obstacle	to	freedom	of	thought	,
障碍	到	自由	的	想法	,

（3）经济压力——我已经论述过阻碍思想自由的这一障碍的某些方面，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] ,

but	I	wish	now	to	deal	with	it	on	more	general	lines	,
但	我	希望	现在	到	交易	和	它	在	更多的	一般的	线条	,

但我现在想从更一般性的角度来探讨这个问题。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ən'les] ['veri] definite36

as	a	danger	which	is	bound	to	increase	unless	very	definite36
作为	一个	危险	哪个	是	边界	到	增加	除非	非常	definite36

除非非常明确，否则这种危险势必会增加36

[steps] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

steps	are	taken	to	counteract	it	.
步骤	是	已采取	到	抵消	它	.

已采取措施应对。

[ðə; ði] [su'priːm] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['preʃər] [ə'plaɪd] [ə'genst] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz]

The	supreme	example	of	economic	pressure	applied	against	freedom	of	thought	is
这	最高	例子	的	经济的	压力	应用	反对	自由	的	想法	是

['soʊviet] ['rʌʃə] ,

Soviet	Russia	,
苏联	俄罗斯	,

苏联是经济压力压制思想自由的典型例子。

[wer] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪd] [ə'griːmənt] ,

where	,	until	the	trade	agreement	,
在哪里	,	直到	这	贸易	协议	,

直到贸易协定达成之前，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][ɪn'flɪkt][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]['pi:p(ə)l] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [ˌaɪ 'ti:]

the	Government	could	and	did	inflict	starvation	upon	people	whose	opinions	it
这	政府	可以	和	做过	造成	饥饿	之上	人们	谁	意见	它

[dis'laikt] — [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [krəu'pɔtkin] .

disliked	—	for	example	,	Kropotkin	.
不喜欢	—	为了	例子	,	克鲁泡特金	.

政府可以而且确实对那些它不喜欢其观点的人实施饥饿——例如克鲁泡特金。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['rʌʃə] [ɪz]['oʊnli] ['sʌmwʌt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

But	in	this	respect	Russia	is	only	somewhat	ahead	of	other	countries	.
但	在	这	尊重	俄罗斯	是	仅有的	有些	前方	的	其他	国家	.

但在这方面，俄罗斯也只是比其他国家略胜一筹。

[ɪn] [fræns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][drei'fjus] [ə'fer] ,

In	France	,	during	the	Dreyfus	affair	,
在	法国	,	期间	这	德雷福斯	事务	,

在法国，德雷福斯事件期间，

['eni] ['ti:tʃər] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

any	teacher	would	have	lost	his	position	if	he	had	been	in	favour	of
任何	老师	会	有	丢失的	他的	位置	如果	他	有	到过	在	偏爱	的

[drei'fjus][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end] .

Dreyfus	at	the	start	or	against	him	at	the	end	.
德雷福斯	在	这	开始	或者	反对	他	在	这	结尾	.

任何一位老师，如果一开始支持德雷福斯，或者最后反对他，都会失去自己的职位。

[ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesər] , [haʊ'evər] ['emɪnənt]

In	America	at	the	present	day	I	doubt	if	a	university	professor	,	however	eminent
在	美国	在	这	展示	天	我	怀疑	如果	一个	大学	教授	,	然而	杰出

,

,

,

在当今的美国，我怀疑一位大学教授，无论多么杰出，是否还能.....

[kʊd; kəd][get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,

could	get	employment	if	he	were	to	criticize	the	Standard	Oil	Company	,
可以	得到	就业	如果	他	是	到	批评	这	标准	油	公司	,

如果他批评标准石油公司，或许就能找到工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] ['kɑ:lɪdʒ] [p'rezɪdənts] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɔ:r][hoʊp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz]

because	all	college	presidents	have	received	or	hope	to	receive	benefactions
因为	全部	大学	总统们	有	已收到	或者	希望	到	收到	恩惠

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑ:kəfelər] .

from	Mr	.	Rockefeller	.
从	先生	.	洛克菲勒	.

因为所有大学校长都已接受或希望接受洛克菲勒先生的资助。

[θru:'aʊt] [ə'merɪkə] ['səuʃəlists] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [men] ,

Throughout	America	Socialists	are	marked	men	,
自始至终	美国	社会主义者	是	标记	男人	,

在美国各地，社会主义者都会被贴上标签。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn][wɜ:rk] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [gɪfts] .

and	find	it	extremely	difficult	to	obtain	work	unless	they	have	great	gifts	.
和	寻找	它	极其	难的	到	获得	工作	除非	他们	有	伟大的	礼物	.

除非他们拥有非凡的天赋，否则很难找到工作。

[ðə; ði] ['tendənsi] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [wer'evər] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪz] [wel] [dɪ'veləpt] , [fɔ:r; fər] [trʌsts]
The 这 **tendency** 趋势 **,** , **which** 哪个 **exists** 存在 **wherever** 无论 **industrialism** 工业主义 **is** 是 **well** 出色地 **developed** 发达 **,** , **for** 为了 **trusts** 信托
[ænd; ənd] [mə'nɑ:pəliz] [tu:; tə][kən'troʊl][ɔ:l] ['ɪndəstri] ,
and 和 **monopolies** 垄断 **to** 到 **control** 控制 **all** 全部 **industry** 行业 **,** ,

凡是工业化发展良好的地方，都存在着托拉斯和垄断企业控制所有行业的趋势。

[li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [ɪmp'lɔɪəz] ,
leads 线索 **to** 到 **a** 一个 **diminution** 减少 **of** 的 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **possible** 可能的 **employers** 雇主 **,** ,

导致潜在雇主数量减少。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] [blæk] [bʊks] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
so 所以 **that** 那 **it** 它 **becomes** 变成 **easier** 更轻松 **and** 和 **easier** 更轻松 **to** 到 **keep** 保持 **secret** 秘密 **black** 黑色的 **books** 图书 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的
[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] not37
which 哪个 **any** 任何 **one** 一 **not37** not37

因此，通过秘密黑皮书变得越来越容易，任何人都可以轻易获取这些信息。37

[səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][kæn; kən][bi:; bi] [stɑ:rvd] .
subservient 顺从的 **to** 到 **the** 这 **great** 伟大的 **corporations** 公司 **can** 能 **be** 是 **starved** 饥饿 **.** .

屈从于大公司的人可能会挨饿。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [mə'nɑ:pəliz] [ɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [ə'soʊsieɪtɪd]
The 这 **growth** 生长 **of** 的 **monopolies** 垄断 **is** 是 **introducing** 介绍 **in** 在 **America** 美国 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **evils** 罪恶 **associated** 联系
[wɪð; wɪθ] [steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['rʌʃə] .
with 和 **State** 状态 **Socialism** 社会主义 **as** 作为 **it** 它 **has** 有 **existed** 存在 **in** 在 **Russia** 俄罗斯 **.** .

垄断的扩张正在给美国带来许多与俄罗斯国家社会主义相关的弊端。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
From 从 **the** 这 **standpoint** 立场 **of** 的 **liberty** 自由 **,** ,

从自由的角度来看，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['weðər] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'plɔɪər] [ɪz][ðə; ði]
it 它 **makes** 制作 **no** 不 **difference** 不同之处 **to** 到 **a** 一个 **man** 男人 **whether** 无论 **his** 他的 **only** 仅有的 **possible** 可能的 **employer** 雇主 **is** 是 **the** 这
[steɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [trʌst] .
State 状态 **or** 或者 **a** 一个 **Trust** 相信 **.** .

对一个人来说，他唯一的雇主是国家还是信托机构，都无关紧要。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['kʌntri] [ɪn'dʌstriəli] ,
In 在 **America** 美国 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **advanced** 先进的 **country** 国家 **industrially** 工业上 **,** ,

在美国这个工业最发达的国家，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] [ɪk'stent][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'prɑ:ksɪˌmeɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and 和 **to** 到 **a** 一个 **lesser** 较少 **extent** 程度 **in** 在 **other** 其他 **countries** 国家 **which** 哪个 **are** 是 **approximating** 近似 **to** 到 **the** 这
[ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
American 美国人 **condition** 状况 **,** ,

在其他一些与美国情况相近的国家，这种情况则有所减轻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsɪtɪzn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

it	is	necessary	for	the	average	citizen	,	if	he	wishes	to	make	a	living	,
它	是	必要的	为了	这	平均的	公民	,	如果	他	愿望	到	制作	一个	活的	,

对于想要谋生的普通公民来说，这是必要的。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːˈstɪləti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [bɪg] [men] .

to	avoid	incurring	the	hostility	of	certain	big	men	.
到	避免	产生	这	敌意	的	肯定	大的	男人	.

避免招致某些大人物的敌意。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪg] [men] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈaʊtlʊk] — [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] —

And	these	big	men	have	an	outlook	—	religious	,	moral	,	and	political	—
和	这些	大的	男人	有	一个	前景	—	宗教	,	道德	,	和	政治的	—

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪiːz] [tuː; tə] [əˈgriː] ,

with	which	they	expect	their	employees	to	agree	,
和	哪个	他们	预计	他们的	雇员	到	同意	,

这些大人物有着一套他们期望员工认同的观点——包括宗教、道德和政治观点。

[æt; ət] [liːst] [ˈaʊtwərdli] .

at	least	outwardly	.
在	至少	向外	.

至少表面上是这样。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈoʊpənli] [diˈsents] [frʌm; frəm] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ɔːr] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	man	who	openly	dissents	from	Christianity	,	or	believes	in	a	relaxation	of
一个	男人	WHO	公然	异议	从	基督教	,	或者	相信	在	一个	松弛	的

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [lɔːz] ,

the	marriage	laws	,
这	婚姻	法律	,

公开反对基督教教义或主张放宽婚姻法的男子

[ɔːr] [ˈɑːbdʒekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [faindz] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [ˈveri]

or	objects	to	the	power	of	the	great	corporations	,	finds	America	a	very
或者	对象	到	这	力量	的	这	伟大的	公司	,	发现	美国	一个	非常

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkʌntri] ,

uncomfortable	country	,
不舒服	国家	,

或者反对大公司权力的人，会觉得美国是一个非常不自在的国家。

[ənˈles] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtər] .

unless	he	happens	to	be	an	eminent	writer	.
除非	他	发生	到	是	一个	杰出	作家	.

除非他恰好是一位著名作家。

[ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪstˈreɪnts] [əˈpɑːn] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

Exactly	the	same	kind	of	restraints	upon	freedom	of	thought	are	bound	to
确切地	这	相同的	种类	的	约束	之上	自由	的	想法	是	边界	到

[əˈkɜːr] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [wer] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə] the38

occur	in	every	country	where	economic	organization	has	been	carried	to	the38
发生	在	每一个	国家	在哪里	经济的	组织	有	到过	携带	到	the38

在任何经济组织发展到38个阶段的国家，都必然会出现同样的思想自由限制。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [məˈnɑːpəli] .

point	of	practical	monopoly	.
观点	的	实际的	垄断	.

实际垄断点。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪz][fɑːr] [mɔːr]

Therefore	**the**	**safeguarding**	**of**	**liberty**	**in**	**the**	**world**	**which**	**is**	**growing**	**up**	**is**	**far**	**more**
所以	这	保障	的	自由	在	这	世界	哪个	是	生长	向上	是	远的	更多的

['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

difficult	**than**	**it**	**was**	**in**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
难的	比	它	曾是	在	这	第十九	世纪	,

因此，在当今这个日趋成熟的世界中，捍卫自由远比十九世纪困难得多。

[wen] [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

when	**free**	**competition**	**was**	**still**	**a**	**reality**	**.**
什么时候	自由的	竞赛	曾是	仍然	一个	现实	.

那时自由竞争还是现实存在的。

[huː'evər] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [feɪs] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli]

Whoever	**cares**	**about**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**mind**	**must**	**face**	**this**	**situation**	**fully**
谁	关心	关于	这	自由	的	这	头脑	必须	脸	这	情况	完全

[ænd; ənd] ['fræŋkli] ,

and	**frankly**	**,**
和	坦率地说	,

凡是关心思想自由的人，都必须全面、坦诚地面对这种情况。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnæplɪkə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['meθədz] [wɪtʃ] ['ænsər] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ɪn'dʌstriəlɪzəm]

realizing	**the**	**inapplicability**	**of**	**methods**	**which**	**answered**	**well**	**enough**	**while**	**industrialism**
意识到	这	不适用	的	方法	哪个	回答	出色地	足够的	尽管	工业主义

[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

was	**in**	**its**	**infancy**	**.**
曾是	在	它是	婴儿期	.

意识到在工业化初期行之有效的方法已经不再适用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] , [wʊd] [sɑːlv] ['ɔːlmoʊst]

There	**are**	**two**	**simple**	**principles**	**which**	**,**	**if**	**they**	**were**	**adopted**	**,**	**would**	**solve**	**almost**
那里	是	二	简单的	原则	哪个	,	如果	他们	是	已采用	,	会	解决	几乎

[ɔːl]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] .

all	**social**	**problems**	**.**
全部	社会的	问题	.

有两个简单的原则，如果加以采纳，几乎可以解决所有社会问题。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [eɪmz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l]

The	**first**	**is**	**that**	**education**	**should**	**have**	**for**	**one**	**of**	**its**	**aims**	**to**	**teach**	**people**
这	第一的	是	那	教育	应该	有	为了	一	的	它是	目标	到	教	人们

['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

only	**to**	**believe**	**propositions**	**when**	**there**	**is**	**some**	**reason**	**to**	**think**	**that**	**they**	**are**
仅有的	到	相信	命题	什么时候	那里	是	一些	原因	到	思考	那	他们	是

[truː] .

true	**.**
真的	.

首先，教育的目标之一应该是教导人们只有在有理由认为某个命题为真时才相信它。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ðæt] [dʒɑːbz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['soʊlli] [fɔːr; fər] ['fɪtnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

The	**second**	**is**	**that**	**jobs**	**should**	**be**	**given**	**solely**	**for**	**fitness**	**to**	**do**	**the**	**work**	**.**
这	第二	是	那	工作	应该	是	给定	仅	为了	健康	到	做	这	工作	.

第二点是，工作岗位应该只根据应聘者是否胜任该工作来分配。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [fɜːrst] .

To	**take**	**the**	**second**	**point**	**first**	**.**
到	拿	这	第二	观点	第一的	.

先来看第二点。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɔːrəl] ,

The	**habit**	**of**	**considering**	**a**	**man's**	**religious**	**,**	**moral**	**,**
这	习惯	的	考虑	一个	男人的	宗教	,	道德	,

考虑一个人的宗教、道德、

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][poʊst][ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	political	opinions	before	appointing	him	to	a	post	or	giving	him	a
和	政治的	意见	前	任命	他	到	一个	邮政	或者	给予	他	一个

[dʒɑ:b][ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

job	is	the	modern	form	of	persecution	,
工作	是	这	现代的	形式	的	迫害	,

在任命他担任职务或给他工作之前，因其政治观点而对其进行审查，这是现代形式的迫害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['evər][wʌz; wəz]

and	it	is	likely	to	become	quite	as	efficient	as	the	Inquisition	ever	was
和	它	是	可能	到	变得	相当	作为	高效的	作为	这	宗教裁判所	曾经	曾是

.

:

.

它很可能会变得像宗教裁判所一样高效。

[ðə; ði][oʊld] ['libətiz] [kæn; kən][bi:; bi] ['li:gəli] [ri'teind] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z] .

The	old	liberties	can	be	legally	retained	without	being	of	the	slightest	use	.
这	老的	自由	能	是	合法地	保留	没有	存在	的	这	丝毫	使用	.

即使毫无用处，旧的自由权利也可以合法保留。

[ɪf] , [ɪn] ['præktɪs] , ['sɜ:rt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [li:d] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [stɑ:rv] , [ˌaɪ 'ti:] is39

If	,	in	practice	,	certain	opinions	lead	a	man	to	starve	,	it	is39
如果	,	在	实践	,	肯定	意见	带领	一个	男人	到	饿死	,	它	is39

如果某些观点在实践中导致一个人挨饿，那就是39

[pʊr] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] .

poor	comfort	to	him	to	know	that	his	opinions	are	not	punishable	by	law	.
贫穷的	舒适	到	他	到	知道	那	他的	意见	是	不是	可处罚的	经过	法律	.

得知自己的观点不受法律制裁，对他来说并没有什么安慰。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] ['stɑ:rvɪŋ] [men][fɔ:r; fər][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

There	is	a	certain	public	feeling	against	starving	men	for	not	belonging	to	the
那里	是	一个	肯定	民众	感觉	反对	饥饿	男人	为了	不是	属于	到	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

公众对那些不信奉英国国教而挨饿的男子抱有一定的敌意。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] ['slaɪtli] [ʌn'ɔ:rθədɑ:ks] [ə'pɪnjənz] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .

or	for	holding	slightly	unorthodox	opinions	in	politics	.
或者	为了	保持	轻微地	非正统的	意见	在	政治	.

或者因为在政治上持有略微非正统的观点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪθɪɪst] [ɔ:r] ['mɔ:mənz] ,

But	there	is	hardly	any	feeling	against	the	rejection	of	Atheists	or	Mormons	,
但	那里	是	几乎	任何	感觉	反对	这	拒绝	的	无神论者	或者	摩门教徒	,

但人们几乎没有反对拒绝无神论者或摩门教徒的情绪。

[ɪk'stri:m] ['kɔmjunists] , [ɔ:r][men] [hu:] ['ædvəkeɪt] [fri:] [lʌv] .

extreme	communists	,	or	men	who	advocate	free	love	.
极端	共产党	,	或者	男人	WHO	提倡	自由的	爱	.

极端共产主义者，或者提倡自由恋爱的人。

[sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] ,

Such	men	are	thought	to	be	wicked	,
这样的	男人	是	想法	到	是	邪恶	,

人们认为这样的人是邪恶的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自由思想与官方宣传(Free Thought and Official Propaganda)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	it	is	considered	only	natural	to	refuse	to	employ	them	.
和	它	是	经过考虑的	仅有的	自然的	到	拒绝	到	采用	他们	.

拒绝雇用他们是理所当然的。

['piːp(ə)l][hæv; həv]['hɑːrdli] [jet] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪnˈdʌstriəl] [steɪt] ,

People	have	hardly	yet	waked	up	to	the	fact	that	this	refusal	,	in	a	highly	industrial	State	,
人们	有	几乎	然而	醒来	向上	到	这	事实	那	这	拒绝	,	在	一个	高度	工业的	状态	,

人们几乎没有意识到，在一个高度工业化的国家里，这种拒绝是多么令人震惊。

[əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['rɪgərəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

amounts	to	a	very	rigorous	form	of	persecution	.
金额	到	一个	非常	严格的	形式	的	迫害	.

这相当于一种非常严酷的迫害形式。

[ɪf] [ðɪs] ['deɪndʒər][wɜːr; wər] ['ædɪkwətli] ['riːəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,

If	this	danger	were	adequately	realized	,	it	would	be	possible	to	rouse	public	opinion	,
如果	这	危险	是	充分	已实现	,	它	会	是	可能的	到	唤醒	民众	观点	,

如果人们充分认识到这种危险，就有可能唤起公众舆论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [bɪ'liːfs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .

and	to	secure	that	a	man's	beliefs	should	not	be	considered	in	appointing	him	to	a	post	.
和	到	安全的	那	一个	男人的	信仰	应该	不是	是	经过考虑的	在	任命	他	到	一个	邮政	.

并确保在任命某人担任职务时，不应考虑其信仰。

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [məˈnɔːrətiz] [ɪz] ['vaɪtəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;

The	protection	of	minorities	is	vitally	important	;
这	保护	的	少数族裔	是	至关重要	重要的	;

保护少数群体至关重要；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][sʌm; səm] [deɪ] ,

and	even	the	most	orthodox	of	us	may	find	himself	in	a	minority	some	day	,
和	甚至	这	最多	正统	的	我们	可能	寻找	他自己	在	一个	少数民族	一些	天	,

即使是最正统的人，有一天也可能发现自己属于少数派。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [məˈdʒɔritiz] .

so	that	we	all	have	an	interest	in	restraining	the	tyranny	of	majorities	.
所以	那	我们	全部	有	一个	兴趣	在	限制	这	暴政	的	多数派	.

因此，我们都有理由遏制多数人的暴政。

['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kæn; kən] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

Nothing	except	public	opinion	can	solve	this	problem	.
没有什么	除了	民众	观点	能	解决	这	问题	.

只有舆论才能解决这个问题。

['soʊʃəlɪz(ə)m] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

Socialism	**would**	**make**	**it**	**somewhat**	**more**	**acute**	**,**	**since**	**it**	**would**	**eliminate**	**the**
社会主义	会	制作	它	有些	更多的	急性	,	自从	它	会	排除	这

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] now40

opportunities	**that**	**now40**
机会	那	now40

社会主义会使这种情况更加严峻，因为它会消除现在40岁所拥有的机会。

[ə'raɪz] [θruː] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪmp'lɔɪəz] .

arise	**through**	**exceptional**	**employers**	**.**
出现	通过	非凡的	雇主	.

优秀雇主是其发展的源泉。

['evri] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ,

Every	**increase**	**in**	**the**	**size**	**of**	**industrial**	**undertakings**	**makes**	**it**	**worse**	**,**
每一个	增加	在	这	尺寸	的	工业的	事业	制作	它	更糟	,

工业企业规模的每一次扩大都会使情况变得更糟。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [di'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪmp'lɔɪəz] .

since	**it**	**diminishes**	**the**	**number**	**of**	**independent**	**employers**	**.**
自从	它	减少	这	数字	的	独立的	雇主	.

因为它减少了独立雇主的数量。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn]

The	**battle**	**must**	**be**	**fought**	**exactly**	**as**	**the**	**battle**	**of**	**religious**	**toleration**
这	战斗	必须	是	战斗	确切地	作为	这	战斗	的	宗教	容忍

[wʌz; wəz] [fɔːt] .

was	**fought**	**.**
曾是	战斗	.

这场斗争必须以争取宗教宽容的斗争的方式来打。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [soʊ][ɪn] [ðɪs] ,

And	**as**	**in**	**that**	**case**	**,**	**so**	**in**	**this**	**,**
和	作为	在	那	案件	,	所以	在	这	,

正如之前的情况一样，在这种情况下也是如此。

[ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktər] .

a	**decay**	**in**	**the**	**intensity**	**of**	**belief**	**is**	**likely**	**to**	**prove**	**the**	**decisive**	**factor**	**.**
一个	衰变	在	这	强度	的	信仰	是	可能	到	证明	这	决定性	因素	.

信仰强度的减弱很可能成为决定性因素。

[waɪl] [men][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ʌv; əv][kə'θɑːləsɪzəm][ɔːr]['prɑːtɪstəntɪzəm] ,

While	**men**	**were**	**convinced**	**of**	**the**	**absolute**	**truth**	**of**	**Catholicism**	**or**	**Protestantism**	**,**
尽管	男人	是	确信	的	这	绝对	真相	的	天主教	或者	新教	,

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

as	**the**	**case**	**might**	**be**	**,**
作为	这	案件	可能	是	,

当人们深信天主教或新教（视情况而定）的绝对真理时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	**were**	**willing**	**to**	**persecute**	**on**	**account**	**of**	**them**	**.**
他们	是	愿意的	到	迫害	在	帐户	的	他们	.

他们甘愿为了这些人而迫害他人。

[waɪl] [men][ɑːr; ər][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːdərn] [kriːdz] , [ðeɪ] [wɪl] ['pɜːrsɪkjuːt] [ɑːn][ðer; ðər]

While	**men**	**are**	**quite**	**certain**	**of**	**their**	**modern**	**creeds**	**,**	**they**	**will**	**persecute**	**on**	**their**
尽管	男人	是	相当	肯定	的	他们的	现代的	信条	,	他们	将要	迫害	在	他们的

[bɪ'hæf] .

behalf	**.**
代表	.

虽然现代人对自己的信条非常有信心，但他们也会为了这些信条而进行迫害。

[sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] , [ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri]
Some **element** **of** **doubt** **is** **essential** **to** **the** **practice** **,** **though** **not** **to** **the** **theory**
一些 元素 的 怀疑 是 基本的 到 这 实践 , 尽管 不是 到 这 理论
, [ʌv; əv] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] .
, **of** **toleration** **.**
, 的 容忍 .

怀疑的成分对于宽容的实践至关重要，但对于宽容的理论则并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
And **this** **brings** **me** **to** **my** **other** **point** **,** **which** **concerns** **the** **aims** **of** **education**
和 这 带来 我 到 我的 其他 观点 , 哪个 担忧 这 目标 的 教育
.
:
.

这就引出了我的另一点，即教育的目标。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
If **there** **is** **to** **be** **toleration** **in** **the** **world** **,**
如果 那里 是 到 是 容忍 在 这 世界 ,

如果世界上要存在宽容，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tɔ:t] [ɪn] [sku:lz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] ['evɪdəns]
one **of** **the** **things** **taught** **in** **schools** **must** **be** **the** **habit** **of** **weighing** **evidence**
一 的 这 事物 教授 在 学校 必须 是 这 习惯 的 称重 证据
,
,
,

学校里必须教授的内容之一就是权衡证据的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ə'sent] [tu:; tə] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and **the** **practice** **of** **not** **giving** **full** **assent** **to** **propositions** **which** **there** **is** **no**
和 这 实践 的 不是 给予 满的 同意 到 命题 哪个 那里 是 不
['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [tru:] .
reason **to** **believe** **true** **.**
原因 到 相信 真的 .

以及不完全同意那些没有理由相信为真的提议的做法。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] .
For **example** **,** **the** **art** **of** **reading** **the** **newspapers** **should** **be** **taught** **.**
为了 例子 , 这 艺术 的 阅读 这 报纸 应该 是 教授 .

例如，应该教授如何阅读报纸。

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪrz]
The **schoolmaster** **should** **select** **some** **incident** **which** **happened** **a** **good** **many** **years**
这 校长 应该 选择 一些 事件 哪个 发生 一个 好的 许多 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

老师应该选择一件发生在很多年前的事件。

[ænd; ənd] [raʊzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃnz] [ɪn][ɪts] [deɪ] . -
and **roused** **political** **passions** **in** **its** **day** **.** **41**
和 唤醒 政治的 激情 在 它是 天 . -

并在当时激起了政治热情。[41]

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz]
He **should** **then** **read** **to** **the** **school** **children** **what** **was** **said** **by** **the** **newspapers**
他 应该 然后 读 到 这 学校 孩子们 什么 曾是 说 经过 这 报纸
[ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
on **one** **side** **,**
在 一 边 ,

然后他应该把报纸上刊登的内容读给小学生们听。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

what	was	said	by	those	on	the	other	,	and	some	impartial	account	of	what
什么	曾是	说	经过	那些	在	这	其他	,	和	一些	公正	帐户	的	什么

['riːəli] ['hæpənd] .

really	happened	.
真的	发生	.

对方所说的话，以及对实际发生的事情的公正描述。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [haʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪəst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] ,

He	should	show	how	,	from	the	biased	account	of	either	side	,
他	应该	展示	如何	,	从	这	有偏见的	帐户	的	任何一个	边	,

他应该从双方带有偏见的叙述中，阐明如何

[ə; eɪ] ['præktɪst] ['riːdər] [kʊd; kəd][ɪn'fɜːr] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] ,

a	practised	reader	could	infer	what	really	happened	,
一个	已实践	读者	可以	推断	什么	真的	发生	,

一个经验丰富的读者可以推断出真正发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr]

and	he	should	make	them	understand	that	everything	in	newspapers	is	more	or
和	他	应该	制作	他们	理解	那	一切	在	报纸	是	更多的	或者

[les] [ʌn'truː] .

less	untrue	.
较少的	不属实	.

他应该让他们明白，报纸上的内容或多或少都是不真实的。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

The	cynical	scepticism	which	would	result	from	this	teaching	would	make	the
这	愤世嫉俗	怀疑论	哪个	会	结果	从	这	教学	会	制作	这

['tʃɪldrən] [ɪn]['leɪtər][laɪf] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'piːlz] [tuː; tə][aɪ'diːəlɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] ['diːsnt]

children	in	later	life	immune	from	those	appeals	to	idealism	by	which	decent
孩子们	在	之后	生活	免疫	从	那些	上诉	到	唯心主义	经过	哪个	体面的

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .

people	are	induced	to	further	the	schemes	of	scoundrels	.
人们	是	诱导	到	更远	这	方案	的	无赖	.

这种教育所导致的愤世嫉俗的怀疑态度，将使孩子们在日后的生活中对那些利用理想主义诱使正直的人去助纣为虐的伎俩免疫。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

History	should	be	taught	in	the	same	way	.
历史	应该	是	教授	在	这	相同的	方式	.

历史教学也应该采用同样的方法。

[nə'poʊliːənz] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪt] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn]

Napoleon's	campaigns	of	1813	and	1814	,	for	instance	,	might	be	studied	in
拿破仑的	竞选活动	的	-	和	-	,	为了	实例	,	可能	是	研究	在

[ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] ,

the	Moniteur	,
这	监控	,

例如，可以在《Moniteur》杂志上研究拿破仑1813年和1814年的战役。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz] [wɪtʃ] [pə'rizjənz] [felt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ælaɪz] [ə'raɪvɪŋ]

leading	up	to	the	surprise	which	Parisians	felt	when	they	saw	the	Allies	arriving
领导	向上	到	这	惊喜	哪个	巴黎人	毛毡	什么时候	他们	锯	这	盟国	抵达

['ʌndər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bulitinz])

under	the	walls	of	Paris	after	they	had	(	according	to	the	official	bulletins	)
在下面	这	墙壁	的	巴黎	后	他们	有	(	根据	到	这	官方的	公告	)

[bɪn] ['biːtn] [baɪ] [nə'poʊliən] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] .

been	beaten	by	Napoleon	in	every	battle	.
到过	被打败	经过	拿破仑	在	每一个	战斗	.

巴黎人看到盟军抵达巴黎城墙下时，都感到非常惊讶，因为（根据官方公告）盟军在每一场战斗中都被拿破仑击败了。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['klæsɪz] ,
In **the** **more** **advanced** **classes** **,**
在 这 更多的 先进的 课程 ,

在更高阶的课程中，

['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][taɪmz] [ðæt]['lenin][hæz; həz]
students **should** **be** **encouraged** **to** **count** **the** **number** **of** **times** **that** **Lenin** **has**
学生 应该 是 鼓励 到 数数 这 数字 的 时代 那 列宁 有
[bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ]['trɔtski] ,
been **assassinated** **by** **Trotsky** **,**
到过 被暗杀 经过 托洛茨基 ,

应该鼓励学生们统计列宁被托洛茨基刺杀的次数。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [deθ] .
in **order** **to** **learn** **contempt** **for** **death** **.**
在 命令 到 学习 鄙视 为了 死亡 .

为了学会蔑视死亡。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] a42
Finally **,** **they** **should** **be** **given** **a42**
最后 , 他们 应该 是 给定 a42

最后，他们应该被给予a42

[skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
school **history** **approved** **by** **the** **Government** **,**
学校 历史 得到正式认可的 经过 这 政府 ,

经政府批准的学校历史，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]
and **asked** **to** **infer** **what** **a** **French** **school** **history** **would** **say** **about** **our**
和 问 到 推断 什么 一个 法语 学校 历史 会 说 关于 我们的
['wɔrz][wɪð; wɪθ] [fræns] .
wars **with** **France** **.**
战争 和 法国 .

并要求推断法国学校历史会如何描述我们与法国的战争。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði][traɪt]['mɔːrəl]['mæksəmz]
All **this** **would** **be** **a** **far** **better** **training** **in** **citizenship** **than** **the** **trite** **moral** **maxims**
全部 这 会 是 一个 远的 更好的 训练 在 国籍 比 这 老套 道德 格言
[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt]['sɪvɪk]['duːti][kæn; kən][biː; bi][ɪn'kʌlˌkeɪtid] .
by **which** **some** **people** **believe** **that** **civic** **duty** **can** **be** **inculcated** **.**
经过 哪个 一些 人们 相信 那 公民 责任 能 是 灌输 .

所有这些都比某些人认为可以用来灌输公民责任的陈词滥调的道德准则，更能有效地培养公民意识。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It **must** **,** **I** **think** **,**
它 必须 , 我 思考 ,

我想，一定是这样。

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɔːrəl]['diːfekts; dɪ'fekts][kwaɪt]
be **admitted** **that** **the** **evils** **of** **the** **world** **are** **due** **to** **moral** **defects** **quite**
是 承认 那 这 罪恶 的 这 世界 是 到期的 到 道德 缺陷 相当
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
as **much** **as** **to** **lack** **of** **intelligence** **.**
作为 很多 作为 到 缺少 的 智力 .

要承认，世界上的罪恶既是由于道德缺陷造成的，也是由于智力不足造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hæz; həz][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ]

But	the	human	race	has	not	hitherto	discovered	any	method	of	eradicating
但	这	人类	种族	有	不是	迄今为止	发现	任何	方法	的	根除

['mɔ:rəl]['di:fekts; dɪ'fekts] ;

moral	defects	;
道德	缺陷	;

但迄今为止，人类还没有发现任何根除道德缺陷的方法；

['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][hɪ'pɑ:krəsi][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəs] [lɪst][ʌv; əv]

preaching	and	exhortation	only	add	hypocrisy	to	the	previous	list	of
布道	和	讲道	仅有的	添加	虚伪	到	这	以前的	列表	的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

vices	.
恶习	.

说教和劝诫只会给之前的恶习清单上再添一笔虚伪。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪz] ['i:zəli] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['meθədz] [noʊn] [tu:; tə] ['evri]

Intelligence	,	on	the	contrary	,	is	easily	improved	by	methods	known	to	every
智力	,	在	这	相反	,	是	容易地	改进	经过	方法	已知	到	每一个

['kɑ:mpɪtənt] ['edʒukeɪtər] .

competent	educator	.
胜任的	教育者	.

相反，智力很容易通过每个称职的教育工作者都知道的方法得到提高。

['ðerfɔ:r] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

Therefore	,	until	some	method	of	teaching	virtue	has	been	discovered	,
所以	,	直到	一些	方法	的	教学	美德	有	到过	发现	,

因此，在发现某种教导美德的方法之前，

['prɑ:gres] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [baɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['ræðər] [ðæn; ðən]

progress	will	have	to	be	sought	by	improvement	of	intelligence	rather	than
进步	将要	有	到	是	寻求	经过	改进	的	智力	相当	比

[ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

of	morals	.
的	德	.

要想取得进步，必须提高智力，而不是提升道德。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [krɪ'du:ləti] ,

One	of	the	chief	obstacles	to	intelligence	is	credulity	,
一	的	这	首席	障碍	到	智力	是	轻信	,

轻信是智力发展的主要障碍之一。

[ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməsli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

and	credulity	could	be	enormously	diminished	by	instruction	as	to	the
和	轻信	可以	是	非常	减少	经过	操作说明	作为	到	这

['prevələnt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][men'dæsəti] .

prevalent	forms	of	mendacity	.
流行	表格	的	谎言	.

通过对常见谎言形式的教育，可以大大降低人们的轻信程度。

[krɪ'du:ləti] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,

Credulity	is	a	greater	evil	in	the	present	day	than	it	ever	was	before	,
轻信	是	一个	更大的	邪恶的	在	这	展示	天	比	它	曾经	曾是	前	,

如今，轻信比以往任何时候都更加有害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

because	,	owing	to	the	growth	of	education	,	it	is	much	easier	than	it
因为	,	欠款	到	这	生长	的	教育	,	它	是	很多	更轻松	比	它

[ju:st] to43

used	to43
用过的	to43

因为教育的发展，现在比以前容易多了[43]

[biː; bi][tuː; tə] [spred] [ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈmɑːkrəsi] ,

be	to	spread	misinformation	,	and	,	owing	to	democracy	,
是	到	传播	误传	,	和	,	欠款	到	民主	,

是为了散布虚假信息，而且，由于民主制度，

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	spread	of	misinformation	is	more	important	than	in	former	times	to	the
这	传播	的	误传	是	更多的	重要的	比	在	以前的	时代	到	这

['hoʊldɚz][ʌv; əv] ['paʊər] .

holders	of	power	.
持有者	的	力量	.

对于掌权者而言，虚假信息的传播比以往任何时候都更加重要。

[hens] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Hence	the	increase	in	the	circulation	of	newspapers	.
因此	这	增加	在	这	循环	的	报纸	.

因此，报纸发行量增加了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðiːz] [tuː] ['mæksəmz] —

If	I	am	asked	how	the	world	is	to	be	induced	to	adopt	these	two	maxims	—
如果	我	是	问	如何	这	世界	是	到	是	诱导	到	采纳	这些	二	格言	—

['neɪmli] ([wʌn]) [ðæt] [dʒɑːbz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪtnəs]

namely	(	1	)	that	jobs	should	be	given	to	people	on	account	of	their	fitness
即	(	1	)	那	工作	应该	是	给定	到	人们	在	帐户	的	他们的	健康

[tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðem; ðəm] ;

to	perform	them	;
到	履行	他们	;

如果有人问我，如何才能让世界接受这两条准则——即（1）工作应该根据人们是否胜任来分配；

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [wʌn][eɪm][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt]

(	2	)	that	one	aim	of	education	should	be	to	cure	people	of	the	habit
(	2	)	那	一	目的	的	教育	应该	是	到	治愈	人们	的	这	习惯

[ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt]

of	believing	propositions	for	which	there	is	no	evidence	—	I	can	only	say	that
的	相信	命题	为了	哪个	那里	是	不	证据	—	我	能	仅有的	说	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['dʒenəˌreitiŋ][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

it	must	be	done	by	generating	an	enlightened	public	opinion	.
它	必须	是	完毕	经过	生成	一个	开明	民众	观点	.

（2）教育的一个目标应该是纠正人们相信没有证据支持的命题的习惯——我只能说，这必须通过培养开明的公众舆论来实现。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['efərts]

And	an	enlightened	public	opinion	can	only	be	generated	by	the	efforts
和	一个	开明	民众	观点	能	仅有的	是	生成的	经过	这	努力

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] .

of	those	who	desire	that	it	should	exist	.
的	那些	WHO	欲望	那	它	应该	存在	.

只有那些渴望开明公众舆论的人，才能通过他们的努力，形成开明的公众舆论。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['tʃeɪndʒɪz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] ['səuʃəlists] [wɪl] , [ʌv; əv]

I	do	not	believe	that	the	economic	changes	advocated	by	Socialists	will	,	of
我	做	不是	相信	那	这	经济的	变化	倡导者	经过	社会主义者	将要	,	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我不认为社会主义者所倡导的经济变革本身就会.....

[duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrdz] ['kjuəriŋ][ðə; ði]['iːvəlz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] .

do	anything	towards	curing	the	evils	we	have	been	considering	.
做	任何事物	向	养护	这	罪恶	我们	有	到过	考虑	.

尽一切努力根除我们一直在考虑的弊端。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
I think that , whatever happens in politics ,
我 思考 那 , 任何 发生 在 政治 ,

我认为，无论政治上发生什么，

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['friːdəm]
the trend of economic development will make the preservation of mental freedom
这 趋势 的 经济的 发展 将要 制作 这 保存 的 精神的 自由
[ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ,
increasingly difficult ,
日益 难的 ,

经济发展的趋势将使精神自由的维护变得越来越困难。

[ən'les] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʃæl; ʃəl][kən'troʊl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
unless public opinion insists that the employer shall control nothing in the life of
除非 民众 观点 坚持 那 这 雇主 将 控制 没有什么 在 这 生活 的
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
the employee except his work .
这 员工 除了 他的 工作 .

除非公众舆论坚持认为，雇主除了工作之外，不应控制雇员生活中的任何其他方面。

['friːdəm] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] could44
Freedom in education could44
自由 在 教育 could44

教育自由可能44

['iːzəli] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] ,
easily be secured , if it were desired ,
容易地 是 安全 , 如果 它 是 想要的 ,

如果需要，很容易就能确保安全。

[baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪmənt] ,
by limiting the function of the State to inspection and payment ,
经过 限制 这 功能 的 这 状态 到 检查 和 支付 ,

通过将国家职能限制在检查和支付范围内，

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and confining inspection rigidly to the definite instruction .
和 限制 检查 严格地 到 这 定 操作说明 .

并将检查严格限制在明确的指令范围内。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [wʊd] [liːv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
But that , as things stand , would leave education in the hands of the
但 那 , 作为 事物 站立 , 会 离开 教育 在 这 双手 的 这
[tʃɜːrtʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

但就目前情况来看，这将使教育掌握在教会手中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ðæn; ðən]
because , unfortunately , they are more anxious to teach their beliefs than
因为 , 很遗憾 , 他们 是 更多的 焦虑的 到 教 他们的 信仰 比
[friː'θɪŋkə] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [dauts] .
Freethinkers are to teach their doubts .
自由思想者 是 到 教 他们的 疑虑 .

因为不幸的是，他们更热衷于传播自己的信仰，而自由思想者则更热衷于传播自己的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] ,
It would , however , give a free field ,
它 会 , 然而 , 给 一个 自由的 场地 ,

然而，这将提供一个自由发挥的空间。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	would	make	it	possible	for	a	liberal	education	to	be	given	if	it
和	会	制作	它	可能的	为了	一个	自由主义	教育	到	是	给定	如果	它

[wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] .

were	really	desired	.
是	真的	想要的	.

如果真心希望接受博雅教育，这将使之成为可能。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

More	than	that	ought	not	to	be	asked	of	the	law	.
更多的	比	那	应该	不是	到	是	问	的	这	法律	.

不应要求法律承担更多责任。

[maɪ] [pliː] [θruː'aʊt] [ðɪs] [ə'dres] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [spred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

My	plea	throughout	this	address	has	been	for	the	spread	of	the	scientific
我的	恳求	自始至终	这	地址	有	到过	为了	这	传播	的	这	科学

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

我在此次演讲中一直呼吁传播科学精神，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] .

which	is	an	altogether	different	thing	from	the	knowledge	of	scientific	results	.
哪个	是	一个	共	不同的	事物	从	这	知识	的	科学	结果	.

这与了解科学成果完全是两回事。

[ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tempər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən]

The	scientific	temper	is	capable	of	regenerating	mankind	and	providing	an
这	科学	脾气	是	有能力的	的	再生	人类	和	提供	一个

['ɪʃuː] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

issue	for	all	our	troubles	.
问题	为了	全部	我们的	麻烦	.

科学精神能够重塑人类，并为我们所有的难题提供解决之道。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , ['pɔɪzn] [gæs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	results	of	science	,	in	the	form	of	mechanism	,	poison	gas	,	and	the
这	结果	的	科学	,	在	这	形式	的	机制	,	毒	气体	,	和	这

['jeloʊ] [pres] ,

yellow	press	,
黄色的	按	,

科学的成果，以机械、毒气和黄色报刊的形式呈现，

[bɪd] [fer] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

bid	fair	to	lead	to	the	total	downfall	of	our	civilization	.
出价	公平的	到	带领	到	这	全部的	倒台	的	我们的	文明	.

公平竞标将导致我们文明的彻底崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [æn'tɪθəsɪs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [maɪt] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd]

It	is	a	curious	antithesis	,	which	a	Martian	might	contemplate	with	amused
它	是	一个	好奇的	对立	,	哪个	一个	火星人	可能	沉思	和	觉得好笑

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

这是一个奇特的对立面，火星人可能会带着一种饶有趣味的超然态度来思考这个问题。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

But	for	us	it	is	a	matter	of	life	and	death	.
但	为了	我们	它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

但对我们来说，这是生死攸关的大事。

[ə'pɑ:n][ɪts] ['ɪʃu:] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] ['græn'tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] to45

Upon	its	issue	depends	the	question	whether	our	grandchildren	are	to45
之上	它是	问题	取决于	这	问题	无论	我们的	孙辈	是	to45

这个问题取决于它的解决，即我们的孙辈是否能活到45岁。

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [wɜ:rld] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] ,

live	in	a	happier	world	,	or	are	to	exterminate	each	other	by	scientific	methods	,
居住	在	一个	更快乐	世界	, 或者	是	到	殄	每个	其他	经过	科学	方法	,	

要么生活在一个更幸福的世界，要么通过科学方法互相灭绝。

['li:vɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə]['ni:grəuz][ænd; ənd]['pæpjʊən][ðə; ði]['fju:tʃər] ['destiniz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . -

leaving	perhaps	to	negroes	and	Papuans	the	future	destinies	of	mankind	.	47
离开	也许	到	黑人	和	巴布亚人	这	未来	命运	的	人类	.	-

或许，人类的未来命运将掌握在黑人和巴布亚人手中。47

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[ðə; ði] ['kɑ:nˌweɪ] [mə'mɔ:riəl] ['lektʃərʃɪp]

THE	CONWAY	MEMORIAL	LECTURESHIP
这	康威	纪念馆	讲师职位

康威纪念讲座

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pleɪs] ['eθɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [held][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - ,

At	a	general	meeting	of	the	South	Place	Ethical	Society	,	held	on	October	22	,
在	一个	一般的	会议	的	这	南	地方	伦理道德	社会	,	握住	在	十月	-	,

在10月22日举行的南区伦理协会全体会议上，

- , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] , ['æftər] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

1908	,	it	was	resolved	,	after	full	discussion	,
-	,	它	曾是	已解决	,	后	满的	讨论	,

1908年，经过充分讨论，决议如下：

[ðæt] [æn; ən] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

that	an	effort	should	be	made	to	establish	a	series	of	lectures	,
那	一个	努力	应该	是	制成	到	建立	一个	系列	的	讲座	,

应该努力安排一系列讲座，

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [mə'mɔ:riəl]

to	be	printed	and	widely	circulated	,	as	a	permanent	Memorial
到	是	打印	和	广泛	流通	,	作为	一个	永恒的	纪念馆

[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:nˌweɪ] .

to	Dr	.	Conway	.
到	博士	.	康威	.

印发并广泛发行，作为对康威博士的永久纪念。

[moʊn'kʊri] ['kɑ:nweɪz] [ʌn'taɪərɪŋ] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]

Moncure	Conway's	untiring	zeal	for	the	emancipation	of	the	human	mind
蒙克尔	康威的	不懈	热情	为了	这	解放	的	这	人类	头脑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t] [ɔ:r] [weɪnɪŋ] [bɪ'li:fs] ,

from	the	thraldom	of	obsolete	or	waning	beliefs	,
从	这	奴役	的	过时的	或者	减弱	信仰	,

蒙克尔·康威孜孜不倦地致力于将人类思想从过时或日渐衰落的信仰束缚中解放出来。

[hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋz] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd]

his	pleadings	for	sympathy	with	the	oppressed	and	for	a	wider	and
他的	诉状	为了	同情	和	这	受压迫者	和	为了	一个	更广泛	和

[prə'faʊndər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən][frə'tɜ:rnəti][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [jet] [ri:tʃt] ,

profounder	conception	of	human	fraternity	than	the	world	has	yet	reached	,
更深	概念	的	人类	兄弟会	比	这	世界	有	然而	达到	,

他恳求人们同情受压迫者，并呼吁人们建立比当今世界更为广泛和深刻的人类博爱观念。

[kleɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒd] ,
claim , it is urged ,
宣称 , 它 是 敦促 ,

有人声称，

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['eləkwənt][oʊ'bɪtʃueri][ɔːr]
an offering of gratitude more permanent than the eloquent obituary or
一个 提供 的 感激 更多的 永恒的 比 这 雄辩 讣告 或者
[ˌrevə'renʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
reverential service of mourning .
敬畏的 服务 的 丧 .

比一篇感人至深的讣告或一场庄严肃穆的悼念仪式更能长久地表达感恩之情。

[ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃərz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ])
The range of the lectures (of which the thirteenth is published herewith)
这 范围 的 这 讲座 (的 哪个 这 第十三 是 已发布 此附)
[mʌst; məst][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skiːm]
must be regulated by the financial support accorded to the scheme
必须 是 受监管 经过 这 金融的 支持 同意 到 这 方案
;
;
;

讲座的范围（其中第十三讲随本文发表）必须受到该计划所获得的财政支持的约束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
but it is hoped that sufficient funds will be eventually forthcoming for the
但 它 是 希望 那 充足的 资金 将要 是 最终 即将推出 为了 这
[ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['lektʃərz] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk] [men] ,
endowment of periodical lectures by distinguished public men ,
捐赠基金 的 期刊 讲座 经过 杰出的 民众 男人 ,

但希望最终能够筹集到足够的资金，用于定期邀请杰出的社会人士举办讲座。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,
to further the cause of social , political , and religious freedom ,
到 更远 这 原因 的 社会的 , 政治的 , 和 宗教 自由 ,

为了促进社会、政治和宗教自由事业，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːnweɪz] [neɪm] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][ə'soʊsieɪtɪd] . -
with which Dr . Conway's name must ever be associated . 48
和 哪个 博士 . 康威的 姓名 必须 曾经 是 联系 . -

康威博士的名字绝不能与此联系在一起。48

[ðə; ðɪ]['kɑːnˌweɪ][mə'mɔːriəl] ['lektʃər] [kə'mɪti] ,
The Conway Memorial Lecture Committee ,
这 康威 纪念馆 演讲 委员会 ,

康威纪念讲座委员会

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [jet] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɜːrmənənt]
although not yet in possession of the necessary capital for the permanent
虽然 不是 然而 在 拥有 的 这 必要的 首都 为了 这 永恒的
[ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃərʃɪp] ,
endowment of the Lectureship ,
捐赠基金 的 这 讲师职位 ,

虽然目前尚未拥有设立永久讲席所需的必要资金，

[hæv; həv] [iː'nɔːgjureɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [waɪl] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
have inaugurated and maintained the work while inviting further contributions .
有 就职典礼 和 维持 这 工作 尽管 邀请 更远 贡献 .

启动并维护了这项工作，同时邀请各方进一步贡献力量。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][hænd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

The	funds	in	hand	,	together	with	those	which	may	reasonably	be	expected	from
这	资金	在	手	,	一起	和	那些	哪个	可能	合理	是	预期的	从

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

supporters	of	the	Movement	,
支持者	的	这	移动	,

手头已有的资金，加上可以合理预期从运动支持者那里获得的资金，

[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['lektʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .

will	ensure	the	delivery	of	an	annual	lecture	for	some	years	at	least	.
将要	确保	这	送货	的	一个	年度的	演讲	为了	一些	年	在	至少	.

至少在未来几年内，将确保每年举办一次讲座。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɜːrnɪstli] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['iːðər] [doʊ'neɪʃənz][ɔːr] [səb'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm] [jɪr]

The	Committee	earnestly	appeal	for	either	donations	or	subscriptions	from	year
这	委员会	切实	上诉	为了	任何一个	捐款	或者	订阅	从	年

[tuː; tə] [jɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɪz] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	year	until	the	Memorial	is	permanently	established	.
到	年	直到	这	纪念馆	是	永久的	已确立的	.

委员会恳切呼吁各界人士每年捐款或认捐，直至纪念馆永久建成。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['treʒərər] .

Contributions	may	be	forwarded	to	the	Hon	.	Treasurer	.
贡献	可能	是	转发	到	这	尊敬的	.	财务主管	.

捐款可转交财务主管。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] : —

On	behalf	of	the	Executive	Committee	:	—
在	代表	的	这	管理人员	委员会	:	—

代表执行委员会：——

(['mɪsɪz] .) [siː] . ['fletʃər] [smɪθ] [ænd; ənd]['ɜːrnɪst] ['kɑːr] , [ɑːn] . ['sekrətəriz] .

(	Mrs	.	)	C	.	Fletcher	Smith	and	Ernest	Carr	,	Hon	.	Secretaries	.
(	太太	.	)	C	.	弗莱彻	史密斯	和	欧内斯特	卡尔	,	尊敬的	.	秘书	.

（夫人）C. Fletcher Smith 和 Ernest Carr，名誉秘书。

(['mɪsɪz] .) [ef] . [em] . ['kɑːkˌbɚːn] , [ɑːn] . ['treʒərər] , “ [ˌpɛrˌɑːdə'niːə] , ” [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən]

(	Mrs	.	)	F	.	M	.	Cockburn	,	Hon	.	Treasurer	,	“	Peradeniya	,	”	Northampton
(	太太	.	)	F	.	M	.	科克伯恩	,	尊敬的	.	财务主管	,	“	佩拉德尼亚	,	”	北安普顿

[roʊd] , ['krɔidən] .

Road	,	Croydon	.
路	,	克罗伊登	.

（夫人）FM Cockburn，荣誉司库，“Peradeniya”，北安普顿路，克罗伊登。

['prɪntɪd] [baɪ] [wɑːts] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['dʒɑːnsənz] [kɔːrt] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .

PRINTED	BY	WATTS	AND	CO	.	,	JOHNSON'S	COURT	,	FLEET	STREET	,	E	.	C	.	4	.
打印	经过	瓦特	和	一氧化碳	.	,	强生	法庭	,	舰队	街道	,	E	.	C	.	4	.

由 WATTS AND CO. 印刷，地址：约翰逊法院，舰队街，EC4。

[['futnəuts]] [[wʌn]]

[	Footnotes	]	[	1	]
[	脚注	]	[	1	]

[脚注][1]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]['leɪtər] , [wen] [wɔːr] ['pæʃnz] [hæd; həd]

I	should	add	that	they	re	-	appointed	me	later	,	when	war	passions	had
我	应该	添加	那	他们	关于	-	任命	我	之后	,	什么时候	战争	激情	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kuːl] . [[ˌtuː'tuː]]

begun	to	cool	.	[	2	]
开始	到	凉爽的	.	[	2	]

我还应该补充一点，后来战争的激情开始冷却时，他们又重新任命了我。[2]

[siː] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - , [piː] . -

See	The	New	Republic	,	Feb	.	1	,	1922	,	p	.	259
看	这	新的	共和国	,	二月	.	1	,	-	,	p	.	-

参见《新共和》杂志，1922年2月1日，第259页。

[ˌɛfˈɛf] . [[θriː]]

ff	.	[	3	]
ff	.	[	3	]

ff.[3]

[siː] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] .

See	The	Invention	of	a	New	Religion	.
看	这	发明	的	一个	新的	宗教	.

参见《新宗教的诞生》。

[baɪ] [prəˈfesər] [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [ʌv; əv][ˈtəukjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː] .

By	Professor	Chamberlain	,	of	Tokio	.
经过	教授	管家	,	的	东京	.

作者：张伯伦教授，东京

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈræʃnəlɪst] [pres] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Published	by	the	Rationalist	Press	Association	.
已发布	经过	这	理性主义者	按	协会	.

由理性主义出版社出版。

([naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .)

(	Now	out	of	print	.	)
(	现在	出去	的	打印	.	)

（现已绝版。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神